



Saint Michaël terrassant le Riccardiano (allégorie) , par Raphaël (1518)

**Traduction en Français du MS Riccardiano 2541
dit l'anonimo Riccardiano**

Par Michaël Huber

Avec tous mes remerciements à Didier de Grenier pour son aide

Le MS Riccardiano 2541

L'Anonimo Riccardiano (MS Ricc.2541) est un manuscrit anonyme italien d'escrime de la renaissance de petites dimensions, qui se trouve dans la Biblioteca Riccardiana à Florence, en Italie. La traduction que je vous propose se base sur la transcription faite en 2009 par Alessandro Battistini et Iacopo Venni (Trattato di scherma. Il Cerchio Iniziative Editoriali - Rimini, 2009. ISBN 978-8884742162).

Ces deux auteurs estiment que la langue employée est proche du dialecte florentin et, en se basant sur les filigranes du papier utilisé, que le document a été écrit durant la seconde moitié du XVI^e siècle. Toutefois une analyse plus fine peut être faite. En effet le MS Ricc.2541 comporte, après le traité d'escrime que vous trouverez ici traduit, un court chapitre intitulé « Sentenze » (Sentences) où l'on trouve 99 citations du célèbre historien florentin Francesco Guicciardini (1483-1540).

Francesco Guicciardini n'a jamais été publié de son vivant, sa très célèbre « Histoire d'Italie » en 20 volumes ne commença à être publié qu'à partir de 1561. Toutefois, les très populaires sentences que l'on retrouve dans le Riccardino ne seront extraites et compilées par Giorgio Angelieri en tête de ses éditions qu'à partir de 1574 (voir « Della istoria d'Italia, Volume 1 » Par Francesco Guicciardini, p16 <https://books.google.fr/books?id=bDQVAAAAQAAJ>).

On peut donc affirmer que le Riccardino est postérieur à cette date et a donc été écrit au XVI^e siècle, après 1574.

Le traité d'escrime est clairement inachevé et sa fonction exacte n'est pas précisée. On ne sait pas s'il s'agit d'un brouillon préparatoire d'un éventuel traité perdu, de prises de notes à la volée d'un élève...On peut noter l'absence d'introduction, de la traditionnelle première partie dédiée à la présentation de la théorie de l'escrime de l'auteur, où habituellement il explique plus ou moins habilement comment tous les autres auteurs ont tort et lui raison. Toutefois le style très particulier du texte me permet d'imaginer ce que serait le texte et dans quel contexte il doit se concevoir.

Le niveau de langage n'est pas très élevé, ce n'est pas de l'Italien littéraire. Cela ressemble plus à ce qui se dirait à l'oral. En outre, l'auteur passe irrégulièrement du « Je » au « Tu », à « Il », et à « l'adversaire » tant et si bien qu'on a l'impression de lire ce qui pourrait se dire lors d'une leçon individuelle. Dans ce cadre le maître d'arme et son élève changent de rôle. Tantôt le maître démontre la bonne technique et prends le "bon" rôle, et à ce moment-là utilise le « je », l'élève devenant l'adversaire. Mais il peut donner aussi le beau rôle à son élève afin de lui permettre de travailler la technique, en utilisant le "tu" alors qu'il s'efface pour devenir l'adversaire. Tout ceci quelques fois dans la même phrase tant il navigue sans logique apparente entre les rôles, comme cela arrive fréquemment dans les discours oraux.

On a donc l'impression à lire ce texte de revivre d'une manière extrêmement réaliste une leçon individuelle d'escrime, hélas sans image, qu'un quelconque scribe, peut-être l'élève, moins probablement le maître, peut-être une tierce personne, a couché pour la postérité sur le papier. Un long monologue de théâtre sans indications scéniques, si ce n'est celles dites par le seul personnage parlant.

Il est difficile dans ce cas de comprendre quelle a été la motivation pour écrire tout ceci. Mais il n'est pas étonnant que le Riccardiano n'ait pas été imprimé, il n'est pas conçu pour cela. Pas plus qu'il omette une partie théorique, nécessaire à la compréhension de ce qui se passe exactement par une partie extérieure. Le Riccardiano ne peut être qu'à destination soit du maître soit de ses élèves.

La traduction

Traduire un texte est toujours un art périlleux et on peut se demander ce qui différencie un bon traducteur d'un mauvais. On pourrait bien évidemment dire que, un peu comme le bon chasseur, un bon traducteur qui voit un texte le traduit, tandis qu'un mauvais traducteur lorsqu'il voit un texte, le traduit, mais mal, et qu'on le reconnaît à mille lieux ! Et cela serait tout à fait exact tant cet exercice est délicat car potentiellement subjectif.

On dit souvent que traduire c'est trahir, mais il existe plusieurs niveaux de trahison. On pourrait tenter de traduire le texte tel quel, mot par mot. Cependant les structures des langues étant rarement identiques, c'est souvent une entreprise impossible. Il est nécessaire si l'on souhaite obtenir un texte en Français moderne de retoucher au minimum l'organisation des phrases, ce qui impose déjà une perte potentielle de contenu par rapport à l'original. On peut aussi retoucher totalement les structures des phrases, couper les redites ou les tournures de styles alambiquées, moderniser les mots employés, voire utiliser un vocabulaire importé (par exemple de l'escrime moderne)...

J'ai longtemps été tenté de traduire ce texte au plus fidèle, en gardant au maximum le sens mais aussi les ambiguïtés des phrases afin de laisser au lecteur le plus de contenu sémantique au prix d'un gros effort personnel de lecture. Toutefois à la réflexion je me suis décidé à donner au grand public une version plus abordable.

En effet, le Riccardiano n'est pas à la base un texte aisé à comprendre. Probablement incomplet il n'est pas non plus issu d'une tradition comme l'école Bolonaise ou celle de Liechtenauer qui permettrait aisément de combler ses lacunes par des apports extérieurs cohérents. Tout au plus peut-on dire qu'il s'inscrit clairement dans l'escrime italienne de son temps et partage avec elle une partie de son vocabulaire technique.

Aussi il m'a semblé nécessaire de tenter de rendre sa lecture la plus simple possible afin que l'AMHEur francophone puisse se concentrer sur le contenu et non le contenant. Pour ce faire, j'ai pris le parti de faire de nombreux choix de traduction. Parce qu'en plus d'être compliqué techniquement le Riccardiano est écrit d'une manière très particulière.

Tout d'abord les phrases sont extrêmement longues. On ne trouve bien souvent le point qu'à la fin du paragraphe. Entre, les idées sont coordonnées par des « et », des virgules, des « ou » et quelques rares points-virgules. Aussi j'ai préféré les couper au maximum et rajouter des points, des « et » et des « puis ». En général cela s'est fait sans grande difficulté toutefois il m'est arrivé de devoir, peut-être arbitrairement, choisir une hypothèse de travail tant le texte était peu clair et partait dans plusieurs directions potentielles.

Ensuite, les verbes passent indifféremment de l'indicatif, à l'impératif, à l'infinitif ou au participe présent dans une même phrase. Ce qui fait qu'il est souvent difficile de savoir quel est le sujet puisqu'en italien il est souvent, et dans notre cas quasi systématiquement, pas précisé. Savoir dans ce cas si un verbe est à la troisième personne de l'indicatif ou à la seconde personne de l'impératif nécessite donc de la part du traducteur une analyse assez poussée du texte.

J'ai tenté autant que possible de garder la saveur du Riccardiano, son pittoresque. J'ai donc essayé de garder ces particularités tant qu'elles n'entravaient pas outre mesure la compréhension des techniques décrites. Mais j'ai dû quelques fois arranger tout cela de manière à ce que cela reste à la fois compréhensible et dans un français suffisamment correct.

Comme le style varie quelques fois de manière significative, ce qui pourrait indiquer des auteurs différents, il y a çà et là des paragraphes particulièrement indigestes qui ont nécessité non pas une réécriture mais un réarrangement. C'est particulièrement vrai pour les passages les plus théoriques comme les pointes de l'épée seule ou le chapitre ultime sur les *C.O.*, où j'ai été dans l'obligation d'avoir la main lourde après m'être battu avec le Riccardiano tant il était incroyablement mal écrit. Cependant la majorité du temps les changements ont consisté uniquement en des coupures de phrases simples, remplaçant à un endroit stratégique une des virgules par un point afin d'en aérer la lecture.

Une des caractéristiques notables du Riccardiano est qu'il omet quasi systématiquement de préciser les articles « un », « une ». Cependant il lui arrive quelques rares fois de les écrire, sans que je puisse comprendre la logique de leur présence.

Au final le texte obtenu reste, à mon avis du moins, suffisamment proche de l'original pour que le lecteur puisse lire la traduction comme si il lisait le texte en Italien, que je n'ai pas pu hélas comme à mon habitude mettre en regard pour des raisons de droit d'auteur. Il reste cependant évident que rien ne peut remplacer à un certain moment de lire le texte primitif.

Une tentative de petit glossaire technique

Au-contact (Adosso): Sans conteste le terme qu'il m'a été le plus difficile de traduire, « adosso » signifie simplement à la base « adossé », sur le dos. Andar addosso a (se jeter sur; reverser ; assaillir) ; esser addosso (se mettre après quelqu'un) ; stare addosso (opprimer), être adossé à, se plaquer sur... Toutefois le terme, qui appartient clairement à un vocabulaire martial technique mais qu'on ne retrouve que dans le Riccardiano ne pouvait être dans le texte traduit par adossé si je tenais à obtenir un texte fluide destiné à un public pas forcément initié. L'idée d'adosso, toujours employé dans le Riccardiano dans une intention ou dans un mouvement étant de rentrer dedans l'adversaire, de chercher à lui mettre la pression, après maintes tergiversations et essais je me suis résigné à le traduire faute de mieux par "au contact" qui rends bien cette idée et qui s'insérait harmonieusement dans les phrases où il était employé.

Batarde, garde (bastarda) : Comme toutes les gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après une analyse du texte, je propose cette description suivante : L'arme est à droite à hauteur d'épaule, loin du corps, pointe dirigée vers l'adversaire.

Coup de poignet (nodo di mano): Coup (probablement) donné uniquement avec l'articulation du poignet, qu'on ne retrouve que dans ce texte.

Demi-couverte (mezza coperta) : On la retrouve dans le cadre d'une garde dans le Lovino (guardia di dentro di meza coperta) mais dans le Riccardiano elle n'est pas expliquée, il s'agit probablement d'une parade de l'arme faite avec la pointe vers le haut. Elle tiendrait son nom du fait qu'ainsi effectuée elle ne couvre que la partie supérieure du corps.

[Entre]prendre (pigliare) : Mot qu'il m'a été difficile de traduire simplement. Pigliare signifie fondamentalement « prendre ». Cependant il est, sauf à quelques rares exception, utilisé ici dans le sens « d'effectuer une action », « entreprendre ». C'est pourquoi j'ai rajouté [entre] à prendre pour rappeler au lecteur comment le comprendre. J'aurais pu le remplacer directement par "entreprendre" sauf qu'en de rare exceptions il est visiblement utilisé par le Riccardiano dans le sens de "saisir". Dans ces cas-ci, j'ai donc utilisé « prendre » sans la partie entre crochet habituelle.

Epaulade (spallacciata, spalleggiata) : de spalleggiare: épauler, soutenir, défendre... Unique au Riccardiano, ce terme technique n'est pas réellement décrit et est donc libre à votre interprétation.

Estocade (stoccata) : Coup d'estoc, donné dans l'école Bolonaise du bas vers le haut.

Estramaçon (stramazzone) : Coup donné uniquement du poignet, défini dans l'école Bolonaise comme un coup vertical donné en passant par notre gauche, à droite c'est un moulinet (molinetto). D'autres traités Italiens semblent utiliser ce terme de manière plus générale, cependant il est difficile de savoir dans notre texte où les estramaçons se situent par rapport aux « coups de poignet ».

Faucon, garde de (Falcone) : Comme toutes les gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après une analyse du texte, je propose cette description suivante : Pied droit devant, pieds étroits ou larges, la main armée au-dessus de l'épaule à droite avec la Main renversée (paume tournée vers l'extérieur). La pointe est dirigée vers l'adversaire, l'arme est tenue en général un peu avancée bien qu'elle puisse être très allongée à l'occasion.

Faucon de seconde (falcone di sendonda) : Comme les autres gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après analyse du texte, je propose la description suivante : Elle se tient comme la garde de Faucon sauf que la main est tenue en arrière de l'épaule droite.

Fracassade (fraccata, fiaccata) : de fiaccare(rompre, fracasser, meurtrir ; abaisser ; débilitier, consumer, affaiblir). Terme qu'on ne retrouve que dans le Riccardiano, il s'agit d'un coup que l'on donne dans l'arme adverse afin de la déplacer ou la maîtriser.

Hardi (animoso): Coup spécial, botte, décrite par le Riccardiano. On attaque à droite mais on passe sous l'arme adverse pour frapper de l'autre côté.

Imbrocade (imbroccata): Coup d'estoc, donné dans l'école Bolonaise du haut vers le bas.

Maindroit (Mandritto) : Coup de taille donné de la droite vers la gauche, classique de l'escrime Italienne.

Main retournée (man rivolta : position de la main que je suppose se prendre avec le poignet tourné paume vers le haut.

Main renversée (man riversa): position de la main que je suppose se prendre avec le poignet tourné paume vers la droite.

Main tournée (man volta): position de la main que je suppose se prendre avec le poignet tourné paume vers le bas.

Montant (montano) : Coup donné de bas en haut, classique de l'escrime Italienne.

Porte de fer, garde de (Porta di ferro) : Comme toutes les gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après une analyse du texte, je propose cette description suivante : Epée tenue en bas, quoiqu'elle puisse être tenue plus ou moins haute, à gauche quoique plutôt centrée face au corps. La jambe droite est devant et les jambes soit larges soient étroites.

Première garde (prima guardia) : Comme toutes les gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après une analyse du texte, je propose cette description suivante : L'épée tenue à droite, pointe vers l'adversaire, la main au niveau de l'épaule ou en dessous, ni trop avancée ni trop reculée.

Revers (Riverso) : Coup de taille donné de la gauche vers la droite, classique de l'escrime Italienne.

Seconde, garde de (seconda): Comme les autres gardes, elle n'est pas décrite dans le manuel. Toutefois, après analyse du texte, je propose la description suivante : De pieds larges, pied droit ou gauche indifféremment, la main droite bien reculée derrière et l'arme tenue bien près du corps.

Sciade (segata) : Unique au Riccardiano, il s'agit d'un coup donné du faux sur l'arme adverse pour la dégager suivi d'une frappe sur l'adversaire.

Toute-couverte (tutta coperta) : On la retrouve dans le cadre d'une garde dans le Lovino (guardia di fuori di tutta coperta) mais dans le Riccardiano elle n'est pas expliquée, il s'agit probablement d'une parade de l'arme faite avec la pointe vers le bas. Elle tiendrait son nom du fait qu'ainsi effectuée elle peut couvrir la totalité du corps.

Table des matières

De l'épée seule	10
<i>Première partie</i>	10
<i>La seconde partie</i>	11
<i>La troisième partie</i>	13
<i>Les feintes sur la première partie</i>	14
<i>Les feintes sur la seconde partie</i>	18
<i>Feintes de la troisième partie</i>	20
<i>Pointes de l'épée seule</i>	25
Epée et Rondache	29
<i>Seconde partie</i>	30
En épée et cape	31
<i>Seconde partie de l'épée et cape</i>	32
Jeu de l'espadon et première partie	33
Jeu de la pique	34
Epée et poignard	35
<i>La seconde partie d'épée et poignard</i>	36
<i>Feintes sur la première partie de l'épée et poignard</i>	38
<i>Feintes sur la seconde partie de l'épée et poignard</i>	43
« C.O. » d'épée et poignard.....	48

De l'épée seule
<i>Première partie</i>
<p>1. Première garde. Maindroit et revers. Et veille toujours à suivre l'ordre, lequel est celui des pieds : si tu te trouves loin de l'adversaire et à <i>pieds larges</i>, accroître un peu le pied droit devant sur le maindroit, Et aussitôt la reprise faite, faire le revers et dans un même temps accroître le pied droit devant, Et aussitôt te retirer en arrière en garde en demi-couverte de dehors.</p> <p>/ Ce coup a besoin de se faire quand l'adversaire est en première garde.</p>
<p>2. Parer maindroit ou imbrocade en demi-couverte de dedans en faisant de la première garde la reprise. En parant [ce] maindroit, tu feras revers à la jambe droite de l'adversaire dans un même temps en accroissant avec le pied droit devant. Puis retourner aussitôt en arrière en toute-couverte, si \2v\ tu pares l'imbrocade, tu feras un demi-revers en travers de la moustache.</p> <p>/ Ce coup l'adversaire fait...</p>
<p>3. Faucon. Faire un montant de droite pour donner dans l'épée de l'adversaire et la rabattre. Puis en accroissant un peu le pied droit devant, faire un autre montant de revers, en donnant dans l'épée de l'adversaire. Et puis faire une imbrocade fracassée, en accroissant le pied droit devant, et puis retourner à la parade</p> <p>/ Ce coup, tu le feras quand l'adversaire est en porte de fer et qu'il tient l'épée longue.</p>
<p>4. Porte de fer. Montant de revers en accroissant un peu le pied droit et puis reprise en rabattant son épée. Puis faire une imbrocade en fracassade en accroissant le pied droit devant, puis retourner à la parade.</p> <p>Tu feras ce coup quand l'adversaire est en porte de fer et qu'il tient l'épée longue.</p>
<p>5. Faucon. De pieds étroits faire feinte d'imbrocade \3r\ dans la partie intérieure de l'épée de l'adversaire en accroissant un peu le pied droit, et puis reprise. Et accroissant le pied droit faire imbrocade de dehors en fracassade, passant par dessous son épée. Et puis retourner à la parade.</p> <p>Ce coup fais-le quand l'adversaire se trouve en première garde et qu'il va parer ma feinte de l'intérieur avec l'épée.</p>
<p>6. Porte de fer. Feinte d'estocade de dehors, feinte de dedans en passant par dessous l'épée de l'adversaire et en bougeant un peu le pied droit. Et puis repassant dessous son épée lui faire estocade de dehors à main retournée en passant devant avec le pied gauche</p> <p>/ Fait ceci quand l'adversaire se trouve en porte de fer et qu'il pare avec l'épée,</p>
<p>7. De pieds étroits pare en demi-couverte de dehors un [coup de] tranchant ou un estoc qui te vient au bras. Et fait une imbrocade en accroissant le pied droit\3v\ devant. Puis retourne à la parade.</p>
<p>8. Faire estocade, et parer en toute-couverte un maindroit. Puis faire une imbrocade en passant devant le pied gauche. Parer un maindroit en toute-couverte et faire une autre imbrocade en passant devant le pied droit. Parer un maindroit en toute-couverte et faire un revers haut, en passant devant le pied gauche. Parer un autre maindroit en toute-couverte et faire un maindroit</p>

<p>en passant devant avec le pied droit. / Et ces coups, les faire en suivant toujours l'ennemi.</p>
<p>9. Tu battras de dehors avec le faux de ton épée celle de l'adversaire et fait-lui un demi-maindroit au visage, en passant devant avec le pied gauche. / Tu feras ce coup quand l'adversaire se trouve en porte de fer et qu'il tient l'épée longue.</p>
<p>10. Première garde. Feinte d'estocade de dedans et passant \4r\ sous son épée lui faire estocade libre d'en dehors de son épée à main retournée en passant le pied gauche devant. / Tu feras ceci quand l'adversaire est en première garde et qu'il pare avec l'épée.</p>
<p>11. Porte de fer ; de pieds étroits faire un coup de poignet, mais il y a besoin pour cela qu'en [entre]prenant le coup et en trouvant son épée, le pied gauche soit tourné en dedans en arrière à droite. C'est à dire en accroissant avec le pied droit devant, tu [te] trouves à cheval sur l'adversaire. /Tu fais ce coup quand l'adversaire est en première garde ou en porte de fer</p>
<p>12. Tu feras une fracassade de dehors, passant devant avec le pied droit. C'est à dire attaquant [avec] le fil de ton épée sur celle de l'adversaire tu presseras devant en imbrocade. Mais tu prendras garde d'aller en bas avec ta monture, ainsi tu ne te donneras pas un [coup de] tranchant sur le genoux. / Tu feras ce coup quand l'adversaire est en porte de fer. \4v\</p>
<p>13. Faire une autre fracassade mais passer avec le pied gauche devant pour lui faire prise à la poignée et surtout avec ton poing bas pour le respect de ce qui a été dit auparavant. Et si l'adversaire se retirant en arrière te fait maindroit, pare [le] en demi-couverte de dedans ! Et,, /Fais ceci quand il est en porte de fer !</p>
<p>14. Première garde de pieds larges. Faire maindroit à la cuisse de l'adversaire en accroissant le pied droit devant et en laissant aller dans le vide ce que l'adversaire allait te mener à la tête, soit maindroit soit estocade. En tirant en arrière le pied droit à côté du gauche, tourne avec ton épée de bas en haut ! Puis en rabattant son coup en dehors, fais-lui revers, en passant devant avec le pied gauche ! Puis tirant en arrière le pied gauche à côté du droit [en le laissant] cependant devant et tirant devant avec le pied gauche, faire estocade. Puis passant devant avec le pied droit, imbrocade au visage. / Et tu donneras ce coup quand il est en première garde ! \5r\</p>
<p>Maintenant Fais attention que ces coups se font quand on pare les pointes avec l'épée et non avec la main ! Puis la chose des pieds se gouverne selon que l'on est proche ou éloigné de l'adversaire. Puis quand tu veux faire coup qui commence en feinte, tire lui d'abord le coup libre..... !</p>
<p><i>La seconde partie</i></p>
<p>1. Faucon. Quand l'adversaire veut te trouver ton épée avec la sienne, de pieds étroits tu esquives de ton épée par dessous la sienne, [entre]prends maindroit à la tête en accroissant le pied droit devant. Puis le retirant en arrière, pare en toute-couverte et passe devant avec le pied</p>

gauche ! Et fais lui prise à la poignée avec ta main gauche !
2. De pieds étroits tu feras le même coup sans la prise mais pareras en demi-couverte. \5v\
3. De pieds étroits, ne pas se laisser donner dans l'épée mais faussant par-dessus son épée lui faire revers avec le pied droit devant.
4. De pieds étroits, ne pas se laisser donner dans l'épée mais en faussant ton épée par dessous la sienne lui faire imbrocade en fracassade.
5. De pieds larges pare une estocade avec ton épée en la boutant en bas, mais en tirant le pied droit à côté du gauche ! Et puis accroissant le pied droit devant, faire demi-revers à la moustache.
6. Rabattre de pieds étroits une estocade avec la main, et en passant le pied droit devant faire imbrocade. Puis t'étant arrêté sur le dit pas, parer en toute-couverte un maindroit et faire la prise au bras gauche avec ton gauche.
7. Porte de fer. De pieds larges heurte avec le tranchant de ton épée celle de ton adversaire, lui chassant l'imbrocade à l'épaule, en passant \6r\ le pied gauche devant. Puis pare, en restant ferme sur le pied gauche, un maindroit à la tête en toute-couverte et fait lui imbrocade en fracassade ! /Ce dit coup 7°, fait le quand ton adversaire est en porte de fer !
8. De pieds étroits ne pas se laisser donner dans l'épée de dehors, mais faussant sous celle de l'adversaire fait-lui estocade de dedans en tournant le tranchant vers son épée mais en faisant reprise en dedans avec ton pied gauche en arrière à ta droite !
9. Première garde attaquer de fracassade de dedans l'épée de l'adversaire. Cependant en trouvant son épée avance le pied droit.
10. Si l'adversaire veut de dedans trouver ton épée, échange-là par dessous la sienne et fais-lui imbrocade en fracassade en haussant ton épée ! Ainsi tu peux le surpasser.
11. Si l'adversaire te tire de dedans une estocade \6v\, toi étant de pieds larges, rabat-là avec l'épée en tirant le pied droite à côté du gauche. Et tournant devant avec le pied droit, fait-lui demi-revers à la moustache. Puis retourne en arrière avec le pied droit et parant une autre pointe avec la main gauche fais-lui un autre revers, mais rond !
12. Garde bâtarde de pieds larges. Parer avec la main gauche une estocade en dedans. Puis passant avec le pied gauche devant à droite faire imbrocade en fracassade si tu trouves son épée,
13. De pieds larges parer soit maindroit soit estocade en demi-couverte de dedans, et faire fracassade de dedans son épée.
14. De pieds larges parer soit maindroit soit estocade en toute-couverte, et faire maindroit. Puis parant en toute-couverte, faire prise. Mais fait attention que s'il te tire estocade gaillarde à la cuisse, il \7r\ convient que quand tu pares en toute-couverte [de] tirer en arrière le pied droit à côté du gauche.
15. Porte de fer de pieds larges. Feinte d'estocade de dehors et, faisant reprise, la fausser par dessous celle de l'adversaire. Puis lui faire estocade de dedans avec le pied droit devant en fracassant ton épée, c'est à dire avec [le] tranchant [sur] la sienne. Et voulant faire l'entrée, puis ¹ /Ce coup tu peux le faire quand l'adversaire est en porte de fer et qu'auparavant tu lui as tiré une estocade de dehors et qu'avec son épée il la pare en demi-couverte.
16. Première garde de pieds étroits. Feinte d'estocade de dedans, accroissant un peu le pied droit. Puis faussant ton épée par dessous celle de l'adversaire faire imbrocade en fracassade avec le tranchant vers son épée en faisant la reprise. Et puis [fait un] pas avec le pied droit pour que le pas et le coup soient dans un même temps. \7v\ Et fait attention à la fracassade de l'imbrocade de hausser ta pointe pour le surpasser de force. / Et ce coup tu as à le faire quand l'adversaire est en première garde ou en porte de fer et qu'il va pour parer ma feinte avec l'épée en demi-couverte. [Feinte] que je dois précéder [par] une

¹

Sic

estocade de dedans gaillarde.
17. Porte de fer de pieds larges. En battant avec le plat de ton épée dans la sienne lui faire feinte d'estocade au visage de dehors, en faisant reprise. Puis faussant ton épée par dessous la sienne lui faire estocade libre de dedans avec le tranchant tourné vers la partie droite de l'adversaire et voulant ensuite faire l'entrée. Et sois avertis que dans tous les coups [les] feintes de dehors viennent libres de dedans[et que] tu as besoin de faire [la] reprise en dedans avec le pied gauche en arrière au droit. / Tu feras ce coup quand l'adversaire est en porte \8r\ de fer et qu'il pare ta pointe de dehors, soit libre soit [en] feinte avec l'épée en demi-couverte.
18. De pieds larges, en rabattant l'épée de l'adversaire en dedans, faire revers à l'adversaire en passant devant le pied gauche. Puis parant en toute-couverte faire maindroit en passant le pied droit devant. /Tu feras ce coup quand l'adversaire est en porte de fer et qu'il a l'épée longue.
La troisième partie
1. Première garde de pieds larges. Maindroit et revers avec la reprise. Et puis un autre revers avec le pied droit devant. Ou bien la feinte de ce dernier revers, passant sous son épée, faire une entrée de dedans son épée. Ou bien en estocade avec fracassade. / Tu feras ce coup quand on est en première garde ou porte de fer. \8v\
2. De pieds larges, maindroit et feinte de revers avec la reprise. Mais la feinte de revers sans [coup de] poignet. Et puis maindroit avec le pied droit devant, soit libre soit avec son entrée.
3. De pieds larges. Maindroit et revers libre avec la reprise, puis feinte d'un revers mais sans [coup de] poignet, et maindroit avec [le] pied droit devant.
4. Faucon de pieds étroits. Feinte d'imbrocade et demi-maindroit aux jambes avec le pied droit devant. / Tu feras de coup quand l'adversaire pare la feinte avec l'épée en demi-couverte de dedans. Mais pour te sécuriser tire lui une imbrocade libre et gaillarde !
5. De pieds étroits. Feinte d'imbrocade et un demi-revers avec le pied droit devant. / Ce coup, fais-le de la façon précédente !
6. De pieds étroits. Feinte d'imbrocade et estocade libre en passant à côté de la main de \9r\ l'adversaire mais cependant de dedans. Et avec ceci tu abaisses ta tête au dehors de son épée.
7. Première garde. Le Hardi, c'est à dire de pieds larges [faire] un maindroit aux jambes resserré avec la reprise. Et passant sous son épée sans la toucher, lui faire un montant de revers au bras droit, avec le pied droit devant. / Ce coup fais-le quand l'adversaire va pour parer ta feinte, c'est à dire le maindroit resserré en demi-couverte de dedans !
8. De porte de fer, de pieds larges parer en toute-couverte de dedans un maindroit à la tête avec la reprise, et faire une imbrocade en fracassade de l'épée avec le pied droit...
9. De pieds larges. Parer un revers en toute-couverte de dehors avec la reprise. Et avec le pied droit devant faire imbrocade.
10. De pieds larges. Parer un maindroit aux jambes en toute-couverte de dedans, et basse avec la reprise.\9v\ Et avec le pied droit devant faire imbrocade.
11. Première garde. La croix et attaquer. C'est-à-dire de pieds larges, maindroit et revers à la tête mais avec un peu de poignet avec la reprise. Puis un maindroit et un revers médian aux jambes; et de prestesse [re]tourner à la défense de la tête. Et fais attention au revers de lever de terre la jambe gauche pour être plus preste à la retraite. /Ce coup se fait quand il pare en demi-couverte le maindroit.
12. De pieds larges. La Croix avec la prise ; lequel coup est le même que le précédent sauf qu'en échange de l'ultime revers bas il se fait haut, et avec la prise au bras en esquivant bien de la taille en dehors.....
13. Garde 2 nd . Parer maindroit à la tête en demi-couverte de dedans, et pointe au visage avec le

<p>pied droit devant. Et fait attention, \10r\ quand tu pares ainsi, et que tu veux attaquer de pointe, d'ajuster ta pointe vers la droite de son cou.</p>	
<p>14. De pieds larges. Parer une imbrocade en demi-couverte de dedans, et faire maindroit avec le pied droit devant.</p>	
<p>15. De pieds larges. Parer imbrocade en demi-couverte de dedans, et faire revers, mais sans [coup de] poignet pour être plus preste à la défense.</p>	
<p>16. De pieds larges. Parer en demi-couverte de dehors un revers, et faire imbrocade en fracassade avec le pied droit devant.</p>	
<p>17. De pieds larges. Parer un revers à demi-couverte de dehors, et faire maindroit avec le pied droit devant.</p>	
<p>18. De pieds larges. Parer revers en demi-couverte de dehors, et faire demi-revers aux jambes. Mais à la parade de son revers, je t'avertis de le rabattre un peu \10v\ en dehors pour être plus preste à fuir son coup qu'il pourrait te faire à la tête, et à ton revers hausse ton pied gauche à l'exécution du revers !</p>	
<p>19. Feinte d'estocade haute de dehors et maindroit libre avec le pied droit devant. / Ce coup fais-le quand l'adversaire pare ta feinte d'estocade libre précédente avec l'épée en demi-couverte de dehors !</p>	
<p>20. De pieds larges. Feinte d'estocade haute de dedans, et faire revers haut avec le pied droit devant. / Tu feras Ce coup quand l'adversaire pare ta feinte d'estocade ou libre précédente, avec l'épée en demi-couverte de dedans.</p>	
<p>21. De pieds larges. Feinte d'estocade haute de dehors, et faussant sous son épée faire estocade libre de dedans avec le tranchant tourné vers la sienne. Et puis faire l'entrée. / Ceci fais-le comme le 19..</p>	
<p>22. De pieds larges. Feinte d'estocade de dedans, et faussant par dessous son imbrocade en fracassade et faire l'entrée. / Et ce coup fais-le comme le 20.</p>	
<p>23. Faucon mais de 2^e garde. Feinte d'imbrocade et demi-maindroit aux jambes avec le pied droit en avant. / Fais ceci quand il pare la feinte en demi-couverte avec l'épée !</p>	
<p>24. De pieds étroits. Faire feinte d'imbrocade et demi-revers avec le pied droit en avant. / Ce coup se fait de la façon précédente du 23, après avoir tiré d'abord une imbrocade libre.</p>	
<p>25. De pieds étroits. Feinte d'imbrocade et estocade libre avec le pied droit devant, en passant avec l'estocade à côté de sa main, et par dessous son épée. / Ceci se fait de la manière précédente du 23.</p>	
<p>26. De pieds étroits. Feinte d'imbrocade de dedans, et faussant par dessous son épée faire imbrocade libre de dehors en fracassade avec le pied droit devant. Puis fais la [pièce] du n°23 !</p>	
<p>Fin. \11v\</p>	
<p><i>Les feintes sur la première partie</i></p>	
<p>1. Première garde. Maindroit de pieds larges, et reprise, et revers avec le pied en avant. / Ce coup, fait-le quand il est en première garde ou porte de fer, et qu'il pare en demi-couverte de dedans, Et sois averti que le maindroit doit être petit, et resserré et gaillard, ainsi tu rabats son épée, Et sois preste avec le revers haut au visage.</p>	
<p>2° De pieds étroits. Feinte dudit maindroit et demi-revers avec le pied droit en avant.</p>	
<p>3° Feinte de maindroit, feinte de revers, et maindroit libre.</p>	
<p>4° Feinte de maindroit, feinte de revers. Feinte de maindroit et revers libre dans lequel tu</p>	

<p>peux passer <i>au-contact</i> de l'adversaire avec une fracassade, c'est à dire avec le tranchant de ton épée sur la sienne. Ou bien lui faire une entrée. C'est à dire, au revers, passer dessous son épée \12r\ avec la tienne, et toi en passant avec le pied gauche, rabattre avec ta main sous son épée, en haut, et lui faire pointe. Ou bien passer en estocade libre de dedans avec cependant le tranchant tourné vers son épée. Puis maindroit. On peut faire l'entrée sans lui donner, c'est à dire le maindroit, mais rabattre en dehors son épée avec ta main.</p> <p>Et tous ces coups précédents se font comme le coup de poignet.</p>
<p>5° Maindroit resserré aux jambes en passant sous son épée, et faire l'imbrocade en fracassade.</p>
<p>6° Maindroit resserré aux jambes en passant sous son épée. Feinte de l'imbrocade au visage, et en faisant la reprise avec le pied gauche à l'intérieur derrière le droit, faire un coup de poignet.</p> <p>Ces deux coups se font quand l'adversaire va pour parer mes coups en demi-couverte intérieure.\12v\</p>
<p>2. Parer un maindroit ou imbrocade en demi-couverte de dedans. Et pointer au visage avec le pied droit en avant, c'est à dire à la partie droite du visage.</p>
<p>2° Parer de la manière précédente l'imbrocade ou maindroit et faire maindroit avec le pied droit en avant.</p>
<p>3° Parer de la même manière l'imbrocade ou maindroit et faire revers rond.</p>
<p>4° Parer de la même manière l'imbrocade ou maindroit et faire demi-revers à la moustache, cependant avec la reprise du pied gauche derrière le droit à l'intérieur.</p>
<p>5° Parer et feindre maindroit et faire revers en fracassade comme dans <i>le coup 4° du point sur la première garde</i> que je t'ai écrit dans cette partie. Ou bien fausse par dessous son épée, et rabats-la en dehors\13r\. Puis faire le même revers à la moustache en dedans de son épée.</p>
<p>6° Parer et feinte de revers, et maindroit libre, où tu peux faire ce que j'ai dit dans le <i>4° de la première garde</i>.</p>
<p>3. Faucon. Montant de droit pour donner à la poignée, montant de revers, et rabattant son épée, faire imbrocade en fracassade.</p>
<p>2° Montant de droit. Montant de revers, et en feignant imbrocade faire maindroit avec le pied droit en avant. Cependant avec la reprise à l'intérieur avec le pied gauche a côté du droit.</p> <p>/ Ces deux coups, fais-les quand un [adversaire]est en porte de fer, et qu'il a l'épée longue.</p>
<p>4. Porte de fer. Montant de revers et reprise. En rabattant son épée faire imbrocade en fracassade et puis\13v\ la prise qui se doit d'être faite avec le pied gauche en avant. Ceci se fait quand un [adversaire] est en porte de fer, qu'il a l'épée longue et qu'il pare en demi-couverte.</p>
<p>2° Feindre un montant, et faire maindroit avec le pied droit en avant.</p> <p>/ Cela se fait quand il pare à demi-couverte de dehors.</p>
<p>3° Montant, et rabattant son épée faire revers.</p> <p>/ Fait ceci quand il pare à demi couverte de dehors avec l'épée.</p>
<p>4° Feinte de montant, et passant par-dessous son épée, lui faire estocade de dedans avec le tranchant tourné vers son épée, et avec la reprise montée du pied gauche derrière à droite et en dedans.</p> <p>/ Ceci se fait quand il pare en demi-couverte de dehors. \14r\</p>
<p>5° Revers gaillard aux jambes; et l'adversaire parant en toute-couverte basse de dehors, lui passer au-contact avec le pied gauche en avant. [Aller] à la prise du bras, fracassant avec</p>

ton épée la sienne
6° Feinte de montant, et estremaçon au bras droit avec le pied droit en avant / Ceci se fait quand il pare en toute-couverte.
7° Montant libre, et revers rond. Ce coup se fait quand il pare en toute-couverte.
8° Feinte de montant, et estoc à main retournée par-dessus son épée avec le pied droit en avant. / Ceci se fait quand il pare en toute-couverte.
5. Faucon. La tentative. Fait-la quand il pare la feinte de la pointe de \14v\ dedans ou une [attaque] libre précédente avec l'épée en demi-couverte de dedans. 2° Feinte de la tentative et [entre]prendre le maindroit.
6. Porte de fer. Les 3 pointes. C'est-à-dire feinte d'estocade de dehors, feinte d'estocade de dedans mais cependant au visage et estocade libre de dehors à main tournée avec le pied gauche devant. Et pour avoir une meilleure force, mettre la main gauche au pommeau de l'épée . / Ceci fais-le quand il est en porte de fer et qu'il pare en demi-couverte mes pointes. 2° Ces 3 pointes, mais avec le pied droit en avant à la dernière à main retournée.
3° Ces 3 pointes, mais avec le pied droit en avant à la dernière, et en fracassade.
4° Ces 3 pointes, mais avec le pied droit \15r\ en avant, et à la dernière faire la feinte de même. Puis faire maindroit avec la reprise du pied gauche dedans en arrière au droit.
7. Porte de fer, défendre le bras soit de taille soit de pointe et faire imbrocade en fracassade ou sa feinte avec maindroit et en voulant [faire une] prise. 2° Défendre le bras et feinte de la dite imbrocade et demi-revers aux jambes, en rabattant dans la parade sa pointe un peu en dehors.
8. Faire estocade, parer en toute-couverte un maindroit avec le pied gauche en avant, et faire feinte d'imbrocade et revers libre avec le pied droit en avant. Et parer en toute-couverte un autre maindroit, feindre imbrocade et maindroit libre avec le pied gauche en avant. Parer en toute-couverte maindroit et revers libre \15v\ et parer en toute-couverte maindroit, feindre revers et maindroit libre avec le pied droit en avant.
9. La sciade de dehors. C'est-à-dire battre avec le faux [tranchant] de l'épée contre celle de l'adversaire de dehors et lui faire demi-maindroit au visage, en passant devant avec le pied gauche et parer en toute-couverte un maindroit. 2° La sciade et faire prise. C'est-à-dire quand tu auras passé avec le pied gauche au demi-maindroit au visage, si l'adversaire s'en défend avec l'épée de dedans, en passant devant avec le pied gauche tu tournes ta poignée. Et fais-lui la pointe avec prise au bras ! / Ce coup se fait quand il se tient en porte de fer avec l'épée longue [et] haute et de façon que tu puisse la trouver avec ton épée.
3° La sciade avec le pied gauche en avant. / Ceci se fait quand Il se tient avec l'épée basse mais en porte de fer, mais cependant tu penses ne pas pouvoir la trouver.
4° La sciade avec le demi-maindroit au genoux. / Ce coup doit se faire de prestesse.
10. Première garde de pieds larges. Feinte d'estocade de dedans et faussant sous ton épée par la sienne ² , faire estocade libre de dehors de prestesse à main retournée. Ceci se fait quand il est en première garde et qu'il va pour parer ma feinte ou [mon] estocade

² Lire probablement « faussant sous son épée la tienne »

libre précédente avec l'épée. A l'estocade libre, je peux mettre aussi la main gauche au pommeau pour avoir une meilleure force.
2° La dite feinte d'estocade de dedans et estocade libre de dehors avec le pied droit en avant. \16v\
3° La dite feinte d'estocade de dedans, feinte de dehors et maindroit avec la reprise du pied gauche en arrière à la droite et en dedans.
4° feinte d'estocade de dedans et un estremaçon au bras.
5° Feinte d'estocade de dedans et demi-revers au bras.
6° Feinte d'estocade de dedans, et demi-maindroit au genou ; et ces coups se font quand on [l'adversaire] est en première garde et qu'il va pour parer ma pointe ou feinte avec son épée en demi-couverte de dedans.
11. Porte de fer de pieds étroits, en rabattant son épée faire [un] coup de poignet avec le pied droit en avant. / Ceci se fait quand il est en première garde ou en porte de fer. \17r\
2° Faire [le] dit maindroit et l'adversaire parant en toute-couverte lui faire fracassade avec le tranchant sur la sienne.
3° Feinte du dit maindroit et de prestesse une imbrocade par dessous son épée à côté de la poignée.
4° Feinte du dit maindroit et de prestesse sans [coup de] poignet un demi-revers à la cuisse.
5° Feinte du dit maindroit et s'il ne hausse nullement l'épée [faire un] demi-maindroit sous le bras. /Ces coups se font quand on pare en toute-couverte.
12. Porte de fer la fracassade de dehors son épée avec le pied droit en avant en tournant le tranchant vers son épée. Puis hausser ta pointe pour le surpasser en force, / Ceci se fait quand il se tient en porte de fer, et qu'il a l'épée longue \17v\ et haute. S'il tenait l'épée longue et basse, il faudrait aller avec le tranchant en bas vers son épée.
2° Feinte de la dite fracassade et maindroit au visage avec le pied droit en avant.
3° La dite fracassade et si l'adversaire évite son épée par dessous la mienne pour me donner pointe, avec la main tu la rabats en dehors avec ta main gauche par dessous.
13. La fracassade avec [le] pied gauche devant, et parant maindroit pointer au visage en demi-couverte de dedans.
2° La dite fracassade avec le pied gauche devant pour faire la prise. Et l'adversaire fuyant, avec la reprise du pied droit à côté du gauche tu le suivras. \18r\
14. Première garde. Tour de main double, c'est à dire maindroit resserré à la cuisse avec le pied droit en avant. Puis le [re]tirant à côté du droit ³ parer de bas en haut un [coup de] tranchant et faire imbrocade avec [le] pied droit en avant.
2° Le dit tour de main double. Et parant le coup, faire revers.
3° Tour de main double. Et parant faire maindroit.
4° Le tour [de main] double libre. C'est à dire avant l'avoir paré et attaqué, estocade et imbrocade libre en passant avec le pied droit en avant à gauche.
5° Feinte de la dite estocade, feinte d'imbrocade de dehors de son épée et maindroit gaillard, et 2 ou 3. Mais cependant quand tu l'[entre]prends je t'avertis de [faire] la reprise en dedans en arrière au pied droit. \18v\

Les feintes sur la seconde partie

1. Faucon. Si tu te tiens en Faucon et avec l'épée longue, si l'adversaire te tire une pointe au poignet, la battant avec la main de dedans tire lui imbrocade lancée en passant le pied gauche et puis le droit !

2° S'il vient avec son épée de dedans pour trouver la tienne et te faire demi-revers à la moustache, ou une pointe à main retournée, de Faucon, fais-lui maindroit en passant par-dessus son épée et en ne te laissant pas cependant trouver ton épée !

3° Si l'adversaire te faisant le même, de Faucon tu lui fais revers en passant par dessous son épée.\19r\

4. Si voulant te faire de même, faussant ton épée sans te la laisser trouver par dessous la sienne tu lui fais imbrocade par dehors

5° Si l'adversaire vient pour trouver ton épée par dehors et te surpasser de force, toi [étant en] Faucon, en faussant la tienne tu lui fais pointe par dedans, avec le tranchant cependant tourné vers la sienne. Ainsi il ne te surpasse pas de force.

6° Si l'adversaire te fait pointe de dehors à main retournée par dessous ton épée, en tirant en arrière ton pied droit en arrière à côté du gauche, rabattant avec la main en dedans sa pointe, et passant devant tu lui fais imbrocade.

7° Si tu es en Faucon, cependant avec l'épée longue et que l'adversaire comme dans tous les coups dits ci-dessus te tire estocade dans le même temps \19v\, rabattant en bas ton épée avec la main, tu pares avec la main en dehors et pointe.

8° Si l'adversaire t'empoigne avec son épée la tienne, en tirant en arrière le pied devant fais-lui maindroit ou imbrocade ! Ainsi tu as la force de s'arrêter⁴.
Et ceci tu fais quand tu as l'épée longue.

9° Si, toi étant en faucon et avec l'épée courte, il vient pour trouver la pointe de ton épée, en passant en avant va la trouver avec la main en la rabattant en dedans ! Puis faire imbrocade.

10° Si tu es en faucon et avec l'épée courte [et qu'] il te tire pointe haute vers le côté gauche, bats-la en dedans avec la main si [elle est] basse et en dehors et [fais une] pointe !

2. Si l'adversaire se trouve en faucon et \20r\ et avec l'épée longue, donne-lui une pointe au poing et retire-toi en arrière !

2° Si l'adversaire du faucon veut t'attaquer, pointe-lui ton épée au bras ou au poing !

3° Se trouvant en faucon, donne avec le plat de ton épée sur la sienne du dedans, et fais-lui demi-revers à la moustache. Et s'il [entre]prends le maindroit tu [le] pares en demi-couverte de dedans !

4° De faucon en échange du maindroit tu [entre]prends le revers. Mais cependant qu'il a paré le demi-revers à la moustache à main retournée, tu [entre]prends le revers. Pare en demi-couverte de dehors !

5° Si moi faisant de même, il fausse son épée pour me faire imbrocade en fracassade de dehors, tu es averti de tourner immédiatement ton tranchant vers son épée\20v\, haussant

⁴ Comprendre « l'arrêter »

ta pointe pour le surpasser de force.
6° Si l'adversaire est en Faucon, tu lui fais de dehors une fracassade avec le tranchant au dessus de la sienne. Et pointe au visage ! Et si l'adversaire fausse son épée dessous la mienne et me fait une pointe, aussitôt je dois tourner le tranchant vers son épée et essayer de le surpasser en force.
7° De dehors lui faire une pointe par-dessous son épée à main retournée, et haute. Et s'il se retire en arrière et bat ma dite pointe en dedans avec la main, tu te retires en arrière. Et s'il reste immobile en fracassant ton épée, passe-lui au-contact avec le pied gauche devant et agrippe-lui de ta main gauche son poignet droit ! \21r\
8° Battre son épée avec la main gauche en bas et en même temps lui tirer la pointe de prestesse. Puis rapidement retourner en arrière.
9° De dedans si tu lui agrippes son épée et s'il se retire en arrière et te tire soit estocade soit maindroit, immobilise-toi et pare. Mais s'il reste lui immobile, sois-lui au-contact avec le pied gauche ! Mais attention que quand il se retire en arrière, s'il tire maindroit, pare en toute-couverte ! Si [c'est une] imbrocade, pare en demi-couverte de dehors !
10° Si l'adversaire encore, comme ci-dessus, se trouve en Faucon, mais pas longue comme dans les coups précédents, tire-lui une pointe à l'épaule droite ! Et si lui, la parant avec la main à l'intérieur, te tire imbrocade, toi en retirant le pied droit en arrière, pare son imbrocade de l'intérieur ! Puis fais-lui imbrocade en passant tout tes deux pieds !
11° Fais-lui feinte de la dite estocade et estocade libre à la panse, mais cependant sans bouger le coup de poigne ! Et si lui la parant avec la main gauche en dehors de dessous, te tire estocade ou imbrocade, retire-toi en arrière ! Puis la parant en dedans, attaque-le de pointe !
3. Porte de fer. Si l'adversaire est en porte de fer et avec l'épée longue, donner sur son épée de dehors et faire imbrocade à côté de son bras de l'épée avec le pied gauche devant. Et s'il fait maindroit pare en toute-couverte et fais-lui imbrocade !
2° A ma dite imbrocade mettre toute les deux mains pour [avoir une] meilleure force.
3° Si quand je vais pour trouver son épée \22r\ il veut me surpasser de force, prends garde [à bien] le surpasser en haussant ta pointe et en tournant le tranchant vers son épée !
4° Si quand je vais pour trouver son épée et qu'il me tire une pointe de dehors, immédiatement je dois [entre]prendre le coup de poignet.
5° Quand je vais pour trouver son épée de dehors et qu'il fausse la sienne par-dessous la mienne pour me donner pointe de dedans, immédiatement je dois tourner mon tranchant vers sa sienne et pointer devant.
6° S'il rabat ma pointe avec la main en dehors par-dessous ne se laissant pas trouver l'épée et me tire pointe, en rabattant la sienne en dehors par-dessous je dois lui faire pointe.
7° Si toi faisant de même, il te surpasse de force, abandonnant \22v\ la pointe de ton épée tu lui [entre]prends le coup de poignet en haussant la poignée de ton épée.
4. Première garde. Faire la sciade de dedans, c'est-à-dire donner avec le faux de ton épée sur la sienne de dedans et lui faire demi-revers à la moustache avec le pied droit en avant.
2° Donner avec le tranchant de mon épée sur sa pointe et faire coup de poignet avec le pied droit en avant.
3° Lui faire une fracassade de dedans, mais en haussant ton épée, c'est-à-dire la pointe, pour le surpasser.
4° Fais la reprise avec le pied gauche en dedans en arrière du pied droit ! Et en feignant de

<p>trouver la pointe de son épée fais-lui estocade de dedans à main retournée ! Et ces 4 coups de première garde fais-les quand l'adversaire est en première garde ! \23r\</p>
<p>5° Si toi étant en première garde l'adversaire veut te trouver ton épée avec la sienne de dedans, la faussant dessous la sienne fais-lui imbrocade de dehors avec le pied droit en avant !</p>
<p>6° Tu feras le même coup mais aussi la prise en passant premièrement le pied droit et puis le gauche, en faisant la prise ou en ne la faisant pas.</p>
<p>7° Feinte de la dite imbrocade et abandonnant la pointe de l'épée en bas et la poignée haute et en dedans. Ainsi la pointe de l'adversaire le te blesse pas le visage. Puis [entre]prends le coup de poignet . / Fais ces 3 coups à l'adversaire quand tu es en première garde !</p>
<p>5. Garde bâtarde. Si l'adversaire te tire pointe haute à l'épaule droite, en la battant de dedans avec la main fais-lui imbrocade en passant devant avec le pied droit\23v\ ! Et si l'adversaire pare de dedans avec la main gauche au besoin, rester ferme sur le pied droit. Et la parant avec l'épée en toute-couverte, passe devant encore avec le pied gauche lui fracassant l'épée avec la tienne ! Puis prise.</p>
<p>2° Faire une fracassade de dedans à l'adversaire s'il te tire une pointe, et avec le pied droit en avant.</p>
<p>3° Si l'adversaire te tire une pointe à la cuisse, en tirant le pied droit à côté du gauche si toutefois tu es en pieds larges, en parant à toute-couverte fais-lui coup de poignet !</p>
<p>6. Porte de fer. Feinte d'une pointe haute de dehors de l'épée de l'adversaire. Et pointe de dedans en faussant par-dessous son épée. Mais il me faut t'avertir que quand tu fausse ton \24r\ épée de tenir haut ta poignée de l'épée et ta tête basse. Ainsi pendant le faussement l'adversaire ne te tirera pas une pointe.</p>
<p>2° La dite feinte de dehors et demi-revers. Puis retourner en haut prestement.</p>
<p>3° La dite feinte de dehors et 3 maindroits, l'un derrière l'autre, mais [donne] l'ultime aux jambes.</p>
<p>7. Première garde. Le fastidieux, c'est-à-dire feindre de dedans son épée une estocade au visage et faussant par-dessous son épée faire imbrocade de dehors en fracassade. / Fais ces 3 quand il est en première garde et pare avec l'épée !</p>
<p>2° Feinte de dedans et imbrocade de dehors en fracassade avec la prise, en passant d'abord le pied droit par la gauche.</p>
<p>3° Feinte de dedans, feinte de la dite \24v\ imbrocade et coup de poignet. Mais pendant la feinte d'imbrocade tiens haut le poing. Ainsi en faussant tu ne peux pas [être] blessé avec une pointe au visage.</p>
<p>8. Porte de fer, le gentil. C'est à dire donner du plat de ton épée dans la sienne, et feintant une pointe au visage de dehors son épée passer dessous son épée avec la tienne. Puis pointe de dedans avec ta poignée haute et avec la tête sous la poignée, et avec le tranchant tourné vers son épée,</p>
<p>2° Feinte de la dite pointe au visage haute de dehors, et 3 maindroits : 2 à la tête et un aux jambes. / Ces deux coups se font quand l'adversaire est en porte de fer et avec l'épée longue.</p>
<p>3° Rabattre en dedans l'épée de l'adversaire en lui faisant revers et en lui passant avec le pied gauche devant. Et s'il tire maindroit, parer en toute-couverte, et [faire un] maindroit.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Feintes de la troisième partie</i></p>

1. Première garde. Maindroit et revers haut, et revers bas et le dernier revers mais sans poignet et sur le pied droit devant.
2° Maindroit et revers haut, en fracassade en accroissant ensuite le pied droit devant quand, pour faire la fracassade, tu auras trouvé son épée.
3° Maindroit et revers haut, et faire prise. C'est-à-dire au revers affrontant son épée et passant devant avec le pied gauche, faire la prise avec la main. C'est-à-dire de dessous son épée et la mienne, prendre son épée.
4° Feinte de maindroit et faire estocade \25v\ libre sur le pied droit.
5° Maindroit libre qui glisse et revers feinté puis maindroit libre
6° Maindroit et revers libres. Feinte de revers et maindroit libre. / Ces 6 coups de première garde se font quand l'adversaire est en première garde et qu'il va pour parer mon maindroit en demi-couverte de dedans.
2. Faucon avec le pied droit devant, et de pieds étroits. Imbrocade libre gaillarde de dedans.
2° Feinte de la dite imbrocade au visage et demi-maindroit au genou.
3° Feinte de la dite imbrocade haute au visage, feinte de maindroit haut et revers libre haut en accroissant le pied droit devant. / Fait ces 3 coups quand il va pour parer avec l'épée en demi-couverte dedans mon imbrocade.
4° Feinte d'imbrocade et maindroit libre avec l'entrée, avec le pied droit en avant. / Fait ceci /26r/ quand il va pour parer avec l'épée en demi-couverte de dedans.
5° Feinte d'imbrocade, feinte de maindroit haut et en fracassade un revers libre.
6° Feinte d'imbrocade, feinte de maindroit et revers et prise. C'est-à-dire mettre ta main gauche par-dessous ton épée et [entre]prendre la sienne.
7° Feinte d'imbrocade, feinte de maindroit et revers resserré, en faisant l'entrée.
8° Feinte d'imbrocade et revers libre.
9° feinte d'imbrocade et estocade par dedans son épée avec le pied droit en avant.
10° Feinte d'imbrocade et estocade libre par dedans l'épée de l'adversaire mais cependant en contrepasant devant et en dehors avec le pied gauche.
11° Si l'adversaire pare ton imbrocade en toute-couverte tu peux lui fracasser \26v\ son épée avec le faux de la tienne,
12° Si l'adversaire pare en toute-couverte ton imbrocade, tu feintes de dessus son épée et lui fais imbrocade libre de dessous l'épée et à côté. Mais en faisant la dite imbrocade hausse ton pied gauche haut de la terre pour être plus preste à te retirer. Et si pendant ta première imbrocade immédiatement il [entre]prenait le coup de poignet, retires ton épée et pare en demi-couverte, en lui faisant imbrocade en fracassade si son maindroit vient haut à la tête. Et si [c'est] bas [entre]prend maindroit.
3. Première garde. Le Hardi, c'est-à-dire quand l'adversaire est en première garde et qu'il pare en demi-couverte de dedans avec l'épée, faire un maindroit resserré en passant par-dessous son épée et lui faire un estremaçon au bras de l'épée. \27r\
2° Faire [le] dit maindroit resserré, feinte du précédent estremaçon et [entre]prends [le] coup de poignet, faisant la reprise avec le pied gauche [en] arrière à droite, et en dedans
3° Faire [le] dit maindroit resserré et faire [le] dit estremaçon en passant devant avec le pied gauche. Puis faire prise avec le bras gauche en lui empoignant la taille.

4. Porte de fer. Si l'adversaire me tire maindroit à la tête, parer en toute-couverte de dedans et faire imbrocade en fracassade.
2° S'il me tire bas le dit maindroit, parer en toute-couverte de dedans, et bas. Et faire coup de poignet. Ou lui faire prise, c'est à dire en parant [entre]prendre son épée avec la main gauche.
3° Si l'adversaire me tire un revers\27v\ aux jambes, parer en toute-couverte de dehors, et bas, cependant en te chassant sous ton épée. Puis faire imbrocade avec le pied droit en avant.
4° Parer le dit coup et passant devant avec le pied gauche, faire prise avec ta main gauche à la poignée de son épée.
5° Parer ainsi le dit coup et faire estremaçon au bras de l'épée avec le pied droit en avant.
5. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou en porte de fer, lui faire demi-maindroit à la moustache. Et s'il pare avec l'épée en demi-couverte de dedans lui faire la croix, et attaquer de demi-revers ; mais dans ce demi-revers hausser le pied gauche pour être [plus] preste à fuir.
2° La croix avec [la] prise. C'est-à-dire un demi-maindroit\28r\ au visage, un demi-revers, un demi-maindroit. Puis à l'autre demi-revers faire la prise avec ta main gauche.
3° Demi-maindroit à la moustache et revers gaillard en fracassade. Et s'il veut [entre]prendre le [coup de] poignet, passe-lui au-contact avec le pied gauche. Puis prise.
4° Demi-maindroit à la moustache, revers faible et demi-maindroit au genou. / Ceux-ci se font quand l'adversaire pare les demi-maindroits et revers avec l'épée en demi-couverte soit de dedans soit de dehors. Et je t'avertis dans ce coup de ne toucher qu'à peine avec ton épée celle de l'adversaire pendant ton revers.
6. Seconde garde basse. Si l'adversaire me tire maindroit à la tête, je dois \28v\ parer en demi-couverte de dedans, et pointer au visage: mais cependant avec la pointe de l'épée dirigée à la tempe droite.
2° Parer le dit maindroit de la façon précédente feinte de revers; et faire 3. maindroits mais que le dernier aille aux jambes.
3° S'il me fait une imbrocade, parer avec l'épée en demi-couverte de dedans, et pointer au visage, mais cependant en esquivant [de] la taille en dedans
4° Parer la dite imbrocade et faire maindroit
5° Parer la dite imbrocade et revers long.
6° Parer la dite imbrocade et revers de prestesse en fracassade avec le pied droit devant ; et si tu vois qu'il veut faire coup de poignet, fais-lui la prise en passant devant avec le pied gauche.
7° Si l'adversaire me tire un revers haut \29r\, parer en demi-couverte de dehors, et pointer devant une fracassade ; si son revers me vient en bas, parer juste en demi-couverte de dehors ; et si tu ne trouves pas bien son épée, pointer au visage.
8° Si l'adversaire me fait le dit revers haut, parer en demi-couverte de dehors, et faire l'entrée.
9. S'il me fait le dit revers haut, je dois parer en demi-couverte de dehors. Mais mettre mon épée sous la sienne et quand je l'ai trouvée, pointer au visage.
10° Laisser aller dans le vide son revers haut, et passant devant avec le pied droit lui faire pointe.
11° Parer le dit revers en demi-couverte de dehors, et rabattant un peu gaillardement son épée avec la tienne \29v\ en dehors, lui faire de prestesse un demi-revers à la cuisse droite,

retournant en haut prestement.
12° Parer le dit revers haut en demi-couverte de dehors, et abandonnant la pointe de ton épée, faite un coup de poignet en contrepassant en dehors avec le pied droit.
13° Si un gaucher me tire une imbrocade je dois, en parant à toute-couverte de dehors, tirer un peu le pied gauche en arrière vers le droit. [entre]prendre le coup de poignet, contrepassant en dehors et devant avec le pied droit.
14° Si un gaucher me tire la dite imbrocade, je peux parer en demi-couverte de dehors, et pointer au visage. Mais surtout en haussant bien la pointe de mon épée pour ne pas être surpassé.\30r\
15° Si un droitier me tire une imbrocade je peux la parer en demi-couverte de dedans. Mais cependant en mettant mon épée dehors et sur la sienne. Puis pointer au visage.
16° Si de la façon précédente je veux faire une imbrocade à mon adversaire et qu'il me vaine en force à l'imbrocade, je dois immédiatement abandonner la pointe de mon épée, et faire coup de mon poignet, contrepassant de dehors et devant avec mon pied droit.
17° Si l'adversaire est en porte de fer et un peu loin de moi, je dois feindre une pointe au visage de dehors, mais d'abord en tirer une libre au visage, pour le mettre dans l'obligation de parer. Et s'il la pare avec l'épée en demi-couverte de dehors, [entre]prendre\30v\ coup de poignet, abandonnant la pointe de mon épée, me réduisant en toute-couverte haute de dehors et en contrepassant en dehors et devant avec le pied droit.
18° Si vu que je veux faire le coup précédent de la même façon à l'adversaire, au maindroit je peux faire l'entrée.
19° Si vu que suivant l'adversaire, je veux faire le coup précédent et redoutant que dans ma feinte, il ne pointe devant, je dois rabattre avec ma main gauche son épée en dehors. C'est-à-dire quand elle est dessus la mienne, j'ai abandonné ma pointe, et je me suis réduit en toute-couverte de dehors haute, mettant ma main gauche sous la mienne et sur la sienne.
20° Si l'adversaire est en première garde je dois\31r\ faire une fracassade resserrée de dedans. Mais cependant en tirer une libre et gaillarde devant de dedans pour le faire parer. Et trouvant son épée, parce qu'il l'a paré avec l'épée en demi-couverte de dedans, la rabattre avec ta main gauche par-dessous ton épée de dehors et faire maindroit.
21° Feinte de la dite estocade de dedans, et revers libre haut avec toujours le pied droit passant devant. Et en fracassade donner pointe au visage.
22° Faire le dit coup, et au revers faire l'entrée, si vous voulez être à temps, c'est-à-dire que l'adversaire ne fuie pas et que tu abandonnes la pointe de l'épée pour [entre]prendre coup de poignet. Mais s'il reste \31v\ sur [l'intention de] vouloir te surpasser de force à ton revers, abandonne la pointe de ton épée, réduits-toi en toute-couverte de dehors ! Mais avec le bras tout droit bien en arrière. Ainsi l'adversaire ne te blesse pas le visage. Puis [entre]prends le coup de poignet.
23° Feinte de la dite estocade de dedans, et revers resserré. Passer par-dessous son épée avec la tienne (quand cependant il va pour te parer ces revers en demi-couverte de dehors) et lui faire l'entrée. C'est-à-dire en entrant sous ton épée et en la rabattant en haut avec ta main gauche, faire pointe.
24° Feinte de la dite estocade, feinte du dit revers, et maindroit libre. Mais sur la feinte ne pas bouger le pied droit à gauche au maindroit libre.
25° Si l'adversaire est en porte de fer. Feinte d'estocade au visage et s'il l'a paré avec l'épée en

<p> demi-couverte de dehors, fausser par-dessous la sienne et lui faire pointe de dedans, cependant avec le tranchant tourné vers son épée. Et dans le faussement tenir fermement la poignée de l'épée haute, mais abaisser seulement ta pointe. Ainsi pendant ton faussement il ne peut pas pointer devant.</p>
<p> 26° Faire la dite feinte de dehors et la dite estocade de dedans, mais resserrée. Puis faire l'entrée. Mais la précédente va de prestesse.</p>
<p> 27° Si l'adversaire est en première garde et qu'il pare avec l'épée en demi-couverte de dedans, faire fracassade de dedans et l'entrée.\32v\</p>
<p> 28° Feinte de la dite estocade de dedans. Et si il la pare en demi-couverte de dedans, fausser par-dessous son épée sans bouger ta poignée, mais seulement ta pointe. Puis venir de dehors en une fracassade. Mais ainsi [comme] il peut bien surpasser, [aussi] hausse bien ta pointe !</p>
<p> 7. Faucon de seconde garde. Si l'adversaire est en porte de fer, feinte d'imbrocade de dehors, et s'il va pour parer en demi-couverte de dehors, faire maindroit, toujours à la tête et non en bas. Je t'avertis que on pare en demi-couverte dedans avec l'épée, c'est une bonne imbrocade de tourner ton tranchant vers la sienne pour le surpasser et pour faire l'entrée.\33r\</p>
<p> 2° Si l'adversaire est en première garde, feinte d'imbrocade au visage de dedans, et demi-maindroit aux jambes, en abaissant bien ta tête et en l'allongeant-la bien [loin] de son épée. Et ceci fais-le quand il pare à demi-couverte de dedans mon imbrocade.</p>
<p> 3° Feinte de la dite imbrocade, feinte de maindroit. Et si à ce même moment l'adversaire tire une pointe haute, en la battant de dedans avec la main tu lui feras revers !</p>
<p> 4° Feinte de la dite imbrocade et revers libre haut en fracassade. Et s'il veut [entre]prendre le [coup de] poignet sans s'éloigner, va à la prise. S'il veut surpasser de force, [entre]prends le coup de poignet. S'il fuit pare.</p>
<p> 5° Feinte de la dite imbrocade et estocade libre, en esquivant [de] la tête \33v\ son épée qui est en demi-couverte de dedans à parer ma première imbrocade.</p>
<p> 6° Si l'adversaire va pour parer en toute-couverte mon imbrocade, surpasse-le. C'est-à-dire avec le faux de mon épée sur la sienne.</p>
<p> 7° S'il pare en toute-couverte, feinte de dessus, et imbrocade par-dessous son épée.</p>
<p> 8° S'il pare en toute-couverte et toujours avec l'épée feinte, de dessus, feinte de dessous, et imbroke de dessus, le surpassant de force.</p>
<p> 9° S'il pare en demi-couverte, faire la tentative avec l'épaulade pour pouvoir surpasser l'adversaire.</p>
<p> Fin \34r\</p>

Pointes de l'épée seule

1. Première garde et avec l'épée courte. Si l'adversaire me tire maindroit au visage, parer en demi-couverte de dedans et pointer devant avant qu'il n'ait paré avec l'épée.

2 Parer [le] dit maindroit de la façon précédente et faire l'entrée

3. Parer et attaquer dans un même temps avec l'épée; mais avec la monture de ton épée haute, à la rencontre de ton visage et la pointe de ton épée abaissée à sa panse, en faisant encore en un temps [la] reprise avec le pied gauche très en dedans.

4. Attaquer de prestesse quand il [entre]prend le maindroit. C'est à dire haussant ton pied gauche devant, donne-lui une pointe au bras de l'épée ! \34v\

5. Si l'adversaire me tire revers haut, je dois parer en demi-couverte de dehors, mais en mettant mon épée sous la sienne, et pousser devant à son visage sans rétracter ton bras et en tirant en arrière ta tête. Et prend garde, on a besoin quand tu vois venir le revers d'aller le trouver de bas en haut son épée avec la tienne, et dans un même temps pointer au visage.

6. Si l'adversaire veut me donner sur mon épée de dessus, pour me donner demi-revers ou autre à la moustache, immédiatement monte ta poignée de l'épée et pointe-la au visage, mais de prestesse.

7. S'il veut me trouver mon épée de bas en haut pour me faire un coup de poignet ou autre, immédiatement \35r\ faussant ta pointe par-dessus son épée, fais-lui pointe à la poitrine par-dessus son épée d'extrême prestesse ! Ainsi il ne te donne pas du coup de poignet. Et je t'avertis que quand tu [entre]prends la pointe de ne jamais tirer en arrière la poignée, mais de quelque façon tu te trouves (et toujours) de pousser devant.

8. Si l'adversaire me tire une estocade basse, je dois la parer avec la main de dehors et de dessous, et de prestesse attaquer de pointe avec le pied droit.

9 Si l'adversaire me tire la dite estocade, je dois la parer de la façon précédente (mais avec une grande esquivé de la taille en arrière, et que ceci soit dit pour toujours), et l'[entre]prenant avec la main gauche, passer devant le pied gauche et puis le droit.

10 Si l'adversaire me tire une pointe haute \35v\, je dois la parer avec la main gauche en dedans et passer le pied gauche. Puis faire imbrocade. Et si l'adversaire la pare en toute-couverte avec l'épée, je dois lui faire prise en passant devant avec le pied droit. Et s'il pare ma dite imbrocade avec la main en dehors par-dessous et me tire pointe {estocade}, je dois m'arrêter sur le pied gauche et la parant en dehors avec ma main gauche, je dois lui faire pointe à main retournée, en passant le pied droit.

11. Parer [la] dite pointe haute, mais l'[entre]prendre avec la dite main gauche et passer le pied gauche premièrement.

12. Si l'adversaire me tire pointe de Faucon, moi avec la main retournée, je dois la parer avec la main en dehors, par-dessous. Cependant quand [elle] vient de haut en bas, qu'elle ne vienne déjà pas haute et \36r\ pende à mon épaule droite parce qu'alors elle se bat à l'intérieur. Puis pointer devant avec le pied droit.

13. Si l'adversaire me fait feinte de la dite imbrocade et me fait demi-maindroit au bras gauche, je dois tirer à sa feinte de la main, et dans un même temps parer en demi-couverte le dit maindroit et pointer devant avec le pied droit.

14. Si l'adversaire [à partir] de la garde bâtarde me fait pointe, je dois la parer avec la main de dedans et, en passant le pied gauche, faire imbrocade.

15. Si l'adversaire, voyant qu'il ne pourra pas me donner de la pointe haute libre, me feinte au visage et m'attaque bas à la panse pour tromper ma main qui la battait en dedans, je dois étendre la main gauche [de] 4 ou 5 doigts \36v\ près de ma poitrine et à la rencontre des boutons de ton pourpoint. Et ceci quand je veux parer, tout près. Quand je fais feinte pour attaquer alors je dois la tenir plus éloignée de ma poitrine, avec le retirement le pied droit à côté du gauche, et en évitant bien toujours la taille en arrière, et la parer avec la main en dehors. Puis promptement en passant devant le pied droit faire estocade avec la main bien retournée.

16. Si l'adversaire voyant qu'il ne peut pas me donner de l'estocade dite libre haute, laquelle je parerais avec la main de dedans, pour me tromper encore outre le coup précédent, cette autre fois il me feint en haut de dedans à l'épaule droite et me fait pointe libre à l'épaule gauche. Je dois tirer de ma main gauche à la feinte, et ne la trouvant pas \37r\ je dois immédiatement de prestesse pointer à son visage avec l'épée en demi-couverte de dedans avec le pied droit en avant ! Et si lui rabattant ma pointe de dedans avec la main [et] me fasse imbrocade en passant [vers] moi devant avec le pied gauche, je dois en tirant en arrière le pied droit à gauche parer son imbrocade en dedans, et tourner pour attaquer d'imbrocade. Et cette riposte d'attaque, va dans le coup précédent.

5

18. Si l'adversaire vient, qu'il me tire la pointe libre de dessous et là moi avec la main en dehors par-dessous rabattue, il ne peut m'attaquer. Pour me tromper, il me feindra en bas, et viendra de pointe haut au visage, sans retirer en arrière la poignée, mais seulement du poignet. Je dois à la feinte basse tirer de la main gauche\37v\, [la]rabattant en dehors, et dans un même temps pointer au visage, avec la main droite renversée, une pointe avec la poignée haute. Ainsi sa [pointe] libre venant, tu la rencontre avec ton épée et tu te sauves le visage.
Et si l'adversaire pour me tromper, comme il le peut dans les deux autres coups précédents, me fait la pointe libre un peu resserrée pour me faire l'éventrer⁶, alors parant avec la main ma pointe de dedans et passant devant avec le pied gauche il me fait imbrocade. Immédiatement je dois [re]tourner en arrière avec le pied droit et me mettant en défense avec la main, parer dedans son imbrocade et passant devant lui faire imbrocade.

19. Si l'adversaire, de pied droit devant, tient la main bien haute et proche de \38r\ l'épaule gauche, je dois de prestesse lui tirer une pointe avec le pied droit devant sur les côtes [qui] terminent la partie droite. Et [je retourne] rapidement en arrière. Parce qu'il lui sera difficile de la parer à temps avec la main. Et s'il se tient la main contre les boutons, près de la poitrine, je dois de prestesse tirer la pointe juste sous le nombril, et retourner prestement en arrière. parce qu'il la parera difficilement, [ceci] se jouant étroitement.

20. Si en tirant une pointe haute à l'adversaire qui est avec le pied droit, et que la parant en dedans avec la main il me fait imbrocade en passant le pied gauche devant, je tire le pied droit en arrière et je dois la parer avec la main en dedans puis faire imbrocade en passant\38v\ devant avec le pied gauche.

21. Si, alors que je tire une pointe basse, l'adversaire la pare avec la main de dehors par-dessous et me tire aussi à moi une pointe basse, après avoir un peu retiré en arrière le pied droit et abaissé uniquement la pointe de mon épée, je dois parer sa pointe en dehors de dessous. Puis tourner pour lui donner une autre pointe de prestesse, sans rétracter le bras de ton épée pour être toujours plus rapide. Et afin que jamais il ne te l'[entre]prenne, soit preste de retourner en arrière.

Et je t'avertis pour toujours qu'on donne toujours [des attaques] de prestesse à quelqu'un est en mouvement des pieds et que ceux-ci se meuvent et se trouvent soulevés. Et encore de redoubler\39r\ deux même coups l'un après l'autre au même lieu. Mais quand tu as fait le premier retourne un peu en arrière avec ton épée, ainsi l'adversaire a le temps de retourner en bas avec sa main à sa place.

22. Faucon. Si je tire une imbrocade à l'adversaire de haut en bas et que, lui la parant avec la main en dehors de dessous, il l'a en travers et pas à droite comme l'autre fois. Il me fait pointe basse avec le pied droit en avant, je dois la parer avec la main en dehors en retirant en arrière le pied droit. Et battant la sienne en dehors avec la mienne je dois lui faire l'estocade.

23. Je dois feindre la dite imbrocade et demi-maindroit à son bras gauche, et si je m'aperçois

⁵ Le point 17. est totalement absent et on passe directement au 18.

⁶ Ou « la parer », si comme je le soupçonne il y a une lettre en trop

<p>qu'il met son épée \39v\ et me pointe au visage, je dois faire feinte du dit demi-main droit au bras et battant sa pointe [tandis] qu'il vient pour parer en dedans, je dois lui faire imbrocade en passant devant le pied gauche. Pour vouloir bouleverser bien quelqu'un, tu as besoin aux ripostes de lui œuvrer de feinte au visage et non d'un coup libre. Ainsi tu le plonges plus facilement dans la confusion. Ceci tu le garde à l'esprit pour toujours.</p>
<p>24. Garde bâtarde. Si je tire une imbrocade à l'épaule droite de l'adversaire avec le pied droit en avant, lui la battant en dedans avec la main me fait imbrocade avec le pied droit en avant, je dois en tirant le pied droite en arrière du gauche me mettre en défense avec la main. Puis parant son imbrocade de dedans, lui faire imbrocade avec le pied gauche en avant.\40r\</p>
<p>25. Première garde. Voyant que l'adversaire pare ma pointe haute en dedans avec la main, je dois pour le tromper feindre la dite pointe au visage et [faire une] estocade basse au nombril à main retournée. Et avec ma poignée haute pour ne pas pouvoir être blessé de sa pointe. Et si lui, en tirant le pied droit auprès du gauche et esquivant de la taille en arrière, la bat en dehors par-dessous et me fait pointe basse, moi en tirant un peu le pied droit en arrière je dois la battre en dehors avec la main et je dois faire pointe avec le pied droit en avant. Mais si l'adversaire la tire haute je dois la parer avec la main en dedans et en passant le pied gauche. Puis faire imbrocade. Et s'il pare ma dite imbrocade avec l'épée en toute-couverte je dois\40v\ aller à la prise. S'il la pare avec la main je dois m'arrêter à la parade de la main.</p>
<p>26. Si l'adversaire à ma feinte précédente me tire de pointe avec l'épée, je dois la parer avec la main gauche en dedans, et passant devant avec le pied gauche lui faire imbrocade</p>
<p>27. Si je vois que l'adversaire pare en dedans avec la main ma dite pointe au visage, en dedans, je dois la feindre à l'épaule droite et la faire libre à l'épaule gauche de prestesse avec le pied droit devant</p>
<p>28. Si l'adversaire, à ma précédente pointe libre à l'épaule gauche, pour sa défense met l'épée en me [la] pointant au visage, je dois la faire resserrée avec la poignée bien nettement à l'extérieur, et en la battant \41r\ en dedans avec ma main gauche lui faire imbrocade en passant le pied gauche devant.</p>
<p>29. Si je vois que la pointe basse par moi tirée est rabattue par l'adversaire avec la main en dehors par dessous, pour le tromper je dois feindre de dessous et faire pointe libre au visage de prestesse sans rétracter le bras de l'épée.</p>
<p>30. Si l'adversaire, par défense du dit coup, pare avec la main en bas la feinte et dans un même temps pousse devant au visage en demi-couverte de dedans, avec l'épée à main retournée, je dois retenir ma dite pointe libre. Et en rabattant sa pointe en dedans avec la main passer devant avec le pied gauche. Puis faire imbrocade. \41v\</p>
<p>31. Si l'adversaire tient, soit en première garde soit en porte de fer, l'épée un peu longue et que son épée me garde la cuisse droite, ou plus en dedans, je dois tirer une imbrocade gaillarde et de prestesse au visage. Mais dans un quasi même temps mettre ta main à cheval sur son épée. Ainsi projetant devant la main je la bat. Et je t'avertis qu'il est plus sûr de tirer un peu devant l'imbrocade, afin que plus bouleversé il n'ait pas le temps de l'échanger.</p>
<p>32. Si l'adversaire me tient l'épée un peu longue et la pointe un peu basse et qu'il me garde à la cuisse gauche, je dois dans un même temps passer devant le pied droit, tirer de ma main gauche son épée\42r\ et faire pointe à main retournée et avec la poignée haute pour plus de sûreté.</p>
<p>33. Si l'adversaire pareillement tient l'épée longue en dehors et avec la pointe un peu haute, je dois dans le même temps passer devant avec le pied droit, rabattre son épée en haut et en dehors avec la main et pointer au visage avec la main retournée. Ou faire la feinte au visage et pointe libre au nombril avec la poignée haute. Je t'avertis que dans mon coup précédent {32} tu peux faire l'entrée.</p>
<p>34. Je t'avertis que ces 3 coups précédents peuvent se faire tous 3 en passant toujours devant avec le pied gauche en échange du droit.</p>
<p>35. Si je vois que l'adversaire me tient ou ne me tient pas commodément son épée et \42v\ parce qu'il n'est pas en train de parer ma pointe, je dois en passant devant un peu le pied gauche et l'accompagnant avec la main gauche pour pouvoir la rabattre en dehors quand il tirât la pointe basse, passer de grande prestesse le pied droit devant et pointer au visage avec l'épée à</p>

main retournée et à main haute, en épaulant bien. Et je t'avertis pour toujours que si on te tire pointe haute, que tu la battes dedans [et] d'épauler. C'est-à-dire de porter l'épaule droite en arrière. Et ainsi par le contraire l'autre épaule quand il vient te tirer à celle-ci.
36. Si l'adversaire te tient commodément l'épée et si tu la trouve avec la main gauche tu la change \43r\ par-dessus, la rabattant en bas et en dehors avec la dite main. Fais-lui pointe au visage et à main retournée avec le pied droit en avant !
37. Si l'adversaire te tient l'épée de la façon précédente, tu la tires de la main et de crainte qu'il ne te la fausse pas par-dessus, dans un même temps [entre]prends coup de poignet avec la tienne en rabattant son épée. Mais chaque chose [doit se faire] en un temps.
38. Quand je vois que mon adversaire est en mouvement de pieds et les soulève, je dois le feinter au visage et abaisser au nombril, ou un peu au-contact, une pointe libre. Mais je t'avertis que ce coup se fait de prestesse, avec le pied droit devant. Et pendant la feinte faire la reprise avec le pied gauche.
39. Et pour connaître si quelqu'un est furieux ou non, \43v\ je dois de la manière précédente, en tirant le bras en arrière pour montrer meilleurs coup, feindre au visage. Mais à la précédente ne vas pas rétracter le bras, parce qu'il se fait de prestesse. Et faisant demi-reprise avec le pied gauche je m'immobilise. S'il vient furieux, en me pointant devant à mon visage et en rabattant son épée en dedans avec la main, lui faire imbrocade avec le pied gauche devant. Ou pointe basse par dessous son épée. Et s'il me tire en bas, je dois la parer en dehors et faire pointe devant.
40. Je dois faire la précédente feinte afin que voulant tirer furieusement à ma feinte avec l'épée en demi-couverte de dedans je puisse lui faire une entrée de dedans.
41. Si je m'aperçois qu'à ma feinte il ne vient pas \44r\ furieusement mais reste à la parade, je dois feindre [en] haut en rétractant le bras et [faire une] estocade libre basse, mais de prestesse, tournant le tranchant de mon épée vers la sienne. Et rapidement [re]tourner en arrière.
42. Je dois tirer une pointe haute avec le pied droit en avant. Et l'adversaire la parant avec la main en dedans et marche devant, me suivant avec des feintes pour me mettre en confusion, je dois de grande prestesse [re]tourner le pied droit en arrière du gauche. Mais en me retirant je dois lui tirer une et deux pointes au visage pour le retenir qu'il ne vienne pas devant, et lui rompre les feintes.
43. Garde seconde. [Si] l'adversaire me tire une pointe libre, basse, ou feinte, je dois dans un même temps en passant le pied \44v\ gauche devant, et en tirant de la main à dite pointe libre, ou feinte qui advienne, passer le pied droit devant, pointant devant gaillardement sans avoir peur de rien, sauf que l'adversaire la pare, en tirant le pied droit en arrière à gauche avec la main en dedans. Parce que [alors] je dois de prestesse retourner en arrière à droite avec le pied droit. C'est-à-dire le trompant en faisant une feinte haute, et basse libre.
44. Je dois faire le coup précédent, quand l'adversaire me tire, et faire l'entrée de dedans.
45. Si l'adversaire me tient commodément son épée, je dois en passant le pied gauche battre avec la main son épée, et passer devant avec le pied droit en pointant au visage. Mais chaque action \45r\ veux se faire dans un même temps, et de prestesse.
46. Si je suis un peu loin de l'adversaire et j'observe que je ne vais pas pouvoir arriver avec la main à son épée, je dois montrant que je ne suis pas fait, faire reprise avec le pied droit suivant un peu le gauche. Mais dans le même temps feintant, avec la rétractation du bras droit en arrière, de tirer une pointe au visage, arrête-toi ! Et aussitôt passer avec le pied gauche devant en tirant de ma main gauche à son épée et dans un même temps passer le pied droit devant avec grande prestesse. Puis pointer au visage, où [faire] la feinte haute. Et pointe basse à main retournée et prestement [revenir] en arrière.
47. Faucon. Si l'adversaire me feinte \45v\ au visage et me tire bas à main retournée je dois, en tirant le pied droite à côté du gauche et en esquivant bien en arrière la taille, parer avec la main en dehors par dessous, et passer le pied gauche d'abord devant et puis le droit, en faisant imbrocade.
Maintenant je suis aussi en faucon. On me tirera maindroit, je dois comme de Faucon abaisser la pointe de mon épée et parer en toute-couverte. S'il me tire revers je dois esquiver la pointe de

17. Première. Parer avec la rondache une imbrocade de dedans, et passant devant avec le pied gauche, faire estocade de dessous à main retournée.
18. Seconde. Parer une imbrocade avec la rondache en dehors et en passant devant avec le pied droit faire estocade de dessous à main tournée.
19. Première. Parer avec la rondache une imbrocade en dedans, et passant devant avec le pied droit faire estocade de dessous à main tournée. Et si l'adversaire la pare en dedans avec la rondache, il fera un revers. Tu feras (parant son revers avec la rondache) une pointe à main \49v\ tournée, passant devant avec le pied gauche.
20. Faire le coup précédent en entier, et en changeant [au lieu de] de faire l'ultime pointe, tu feras un revers,

Seconde partie

1. Première garde Si je vois que l'adversaire pare en toute-couverte avec l'épée basse un de mes maindroits pour lui [entre]prendre encore le maindroit je dois, étant suivi, aller serrer son épée avec la mienne et, passant après le pied droit le pied gauche devant, aller le heurter avec ma rondache. Si bien qu'il libère son épée. Aller l'affronter en la retenant avec ta rondache.
2. Si l'adversaire pare en demi-couverte pour pointer devant de pointe, fait pas avec reprise et maindroit gaillard. Et rabattant son épée en dehors avec la tienne, passer devant avec le pied gauche et lui heurter la moustache. Puis lui faire revers aux jambes. Et si il voulait encore t'attaquer, tu feints de lui donner une moustachade avec la rondache. C'est à dire heurte-le pour lui faire oublier l'épée et par ce moyen l'attaquer.
3. Seconde garde basse. Si l'adversaire me tire maindroit soit haut soit bas je dois parer avec l'épée en toute-couverte et rabattant avec ma rondache, par dessous mon épée son épée en dehors, je ferais maindroit aux jambes. Et s'il pare en demi-couverte je serais *au-contact* de lui avec reprise et pas, l'avançant de force. Je le heurterais [à] la moustache\50v\ avec ma rondache et je l'attaquerais de dessous.
4. Première garde. Si l'adversaire me tire revers, je le parerai en demi-couverte de dehors et de prestesse je lui passerai *au-contact* avec le pied gauche et droit, en tenant son épée entre mon épée et [sa?] rondache et avec ma pointe en dehors. Puis je le heurterai et je ferai ce que je voudrais.
5. Seconde garde basse. Si l'adversaire me tire maindroit je dois parer en demi-couverte de dedans en passant le pied droit et [faire une] reprise et pas [pour]lui être *au-contact* en premier avec ma pointe, avec [la] rondache à la moustache. Puis [faire un coup de] taille, c'est-à-dire revers aux jambes.
6. Première garde. Si l'adversaire me tire estocade de dedans à la panse, je dois rabattre en dedans avec la rondache \51r\ et [faire une] estocade d'abord libre avec le pied droit (s'il m'est lointain, sinon reste en fuite) et sois-lui *au-contact* avec la rondache, avec le pied gauche et avec [la] reprise en le suivant ! Et s'il m'est proche, lui faire estocade sur le pied gauche et le suivre avec reprise *au-contact*.
7. Seconde garde. S'il me tire estocade de dehors, rabattant en dehors en toute-couverte je lui ferai demi-revers aux jambes avec la rondache à la moustache,
8. Première garde Si l'adversaire me tire estocade de dedans, je la pare avec la rondache en dedans et je lui fais revers haut. Et s'il le pare en demi-couverte avec l'épée pour me pointer, je dois entrer sous son épée avec ma rondache et la rabattant en dehors faire maindroit aux jambes.\51v\
9. Si dans le coup précédent, quand il me tire la dite estocade, je lui fais revers aux jambes et s'il le pare en demi-couverte de dehors basse pour me pointer, je dois avec mon épée la rabattre en dedans et lui faire demi-maindroit aux jambes en passant devant avec le pied gauche. Et s'il pare en toute-couverte basse, je dois donner dans son épée et en passant devant avec le pied gauche lui donner sur le bras droit avec la rondache.
10. Seconde garde. Si l'adversaire me tire une estocade en dehors, je la rabat en dehors avec la

rondache et [fais une] estocade libre de dedans à main tournée, le suivant avec [des] pas et [des] reprises.
11. Première garde. Feinte d'estocade au visage, et demi-revers aux jambes. Et s'il pare en demi-couverte basse pour me pointer \52r\ <i>au-contact</i> , je lui rabat son épée en dedans avec la mienne et, passant devant avec le pied gauche, lui faire (une) pointe.
La fin. \52v\

<i>En épée et cape</i>
1. Première garde. Maindroit avec pas et reprise de pied gauche. Puis revers à la tête avec le pied gauche devant. L'adversaire parant [le] dit revers avec l'épée en demi-couverte de dehors, la lui serrer avec ta cape en dedans. / Ce coup tu le feras quand il est en première garde.
2. Parer de pieds larges en demi-couverte de dedans avec reprise un maindroit à la tête avec l'épée et pointer devant au visage avec le pied droit devant.
3. Parer de pieds larges en demi-couverte de dedans avec la cape avec reprise un maindroit aux jambes et pointer au visage avec le pied droit devant.\53r\
4. Parer de pieds larges en demi-couverte de dehors avec l'épée un revers à la tête et, passant devant avec le pied gauche, pointer au visage.
5. Parer de pieds larges en demi-couverte de dehors avec la cape un revers aux jambes et passant devant avec le pied gauche pointer au visage.
6. Parer une imbrocade de pieds étroits en demi-couverte de dedans avec l'épée et pointer au visage.
7. Porte de fer. Parer de pieds larges en demi-couverte de dehors avec l'épée une imbrocade qui me vient à l'épaule droite et, passant en dehors et devant avec le pied gauche, lui serrer son épée avec sa cape en dedans.
8. Parer [la] dite imbrocade avec la cape, en lui serrant son épée avec le porté \53v\ de la cape, et passer devant avec le pied gauche, en esquivant bien [de] la taille en dehors de [la] partie gauche.
9. Première garde. Parer de pieds étroits un maindroit à la tête en toute-couverte de dedans en passant devant avec le pied droit et [faire un] maindroit à la tête.
10. Parer droit maindroit en toute-couverte avec l'épée et pointant ta main gauche à ta monture, lui faire imbrocade en fracassade, le surpassant de force.
11. Parer avec l'épée une estocade de main renversée en demi-couverte de dedans et faire une entrée.
12. Porte de fer. Si l'adversaire veut me faire fracassade, je dois fausser mon épée sous la sienne, rabattant avec la main de la cape son épée en dedans, en esquivant bien [de] la taille dedans. Puis en \54r\ dehors lui faire pointe.
13. Première garde. Parer avec la main de la cape en dedans une estocade haute et faire imbrocade en passant devant avec le pied gauche.
14. Parer une estocade basse avec la main de la cape en dehors par dessous et, esquivant bien [de] la taille en dedans, faire estocade à main retournée en dehors.
15. Estocade à main retournée. L'adversaire parant à demi-couverte de dedans, lui faire une entrée. / Et fait ceci quand il est en première garde !
16. Porte de fer. Faire fracassade de dehors sur son épée et passant devant avec le pied gauche, de prestesse lui serrer l'épée en lui jetant la cape. Ainsi il ne peut pas [entre]prendre le coup de poignet. Fais ceci quand il est en porte de fer ! \54v\

<p>17. Faucon. Imbrocade et comme tu trouves l'épée, tourner ta main et ainsi tranchant contre tranchant faire une entrée. / Fait ceci quand il est en première garde et qu'il pare en demi-couverte de dedans. S'il est en toute-couverte, fracasser avec ton épée et, passant le pied gauche, jeter la cape.</p>
<p>18. Feinte de la dire imbrocade et parant à demi-couverte avec l'épée passer devant le pied gauche et jeter la cape sur son épée. Puis le serrer de dedans.</p>
<p>19. Première garde. Maindroit à la tête et parant en demi-couverte de dedans, faire une entrée.</p>
<p>20. Laisser aller dans le vide un maindroit haut de l'adversaire et, esquivant bien [de] la taille en dehors, et en dedans, comme \55r\ son épée est passée, lui faire pointe.</p>
<p>21. Faire c'est-à-dire maindroit resserré, et venir en fracassade de dehors. Et passant devant avec le pied gauche, jeter la cape à travers son épée, s'il vient pour me faire pointe en fracassade. Et je dois être un peu large. C'est-à-dire [s'il] me laisse aller [dans le] vide [pendant] le précédent maindroit pour me faire pointe, je dois avec grande prestesse tourner en haut à la fracassade. Puis en contrepasant en dehors avec la taille, jeter la cape. / Ceci se fait quand il est en première garde.</p>
<p>22. Porte de fer. Maindroit à la tête, et l'adversaire parant en demi-couverte de dehors avec l'épée en passant devant avec le pied gauche, lui serrer son épée avec la cape</p>
<p>23. Si l'adversaire veut me faire le coup précédent, je dois laisser aller\55v\ [dans le] vide, et faussant l'épée sous son épée et [la] cape qu'il tire, lui faire pointe, en esquivant [de] la taille bien en dehors du pied droit.</p>
<p>24. Feinte de revers, et jeter la cape à sa moustache la laissant sortir de [la] main.</p>
<p><i>Seconde partie de l'épée et cape</i></p>
<p>1. Première garde. Maindroit serré, et l'adversaire venant à toi avec une pointe quand ton épée est passée, <i>au-contact</i> avec fureur, tu esquives [de] la taille en dehors vers la partie gauche. Puis sans glisser avec ton épée, tu rabats sa pointe, jetant la cape en dedans en lui faisant une estocade\56r\ de dessous le bras de son épée, en passant devant avec le pied gauche.</p>
<p>2. Maindroit resserré et, [l'adversaire] venant à toi <i>au-contact</i> pour [te donner un coup de] pointe, fais-lui pointe en rabattant en dedans de son épée avec la tienne et jette-lui ta cape <i>au-contact</i> de son épée !</p>
<p>3. Si l'adversaire te tire maindroit haut, tu le laissera aller [dans le] vide, en esquivant bien [de] la taille en dehors et en arrière et, abaissant la pointe de ton épée, tu lui passes <i>au-contact</i> avec le pied droit avec la pointe au visage. Et s'il tourne en haut avec l'épée, passe le pied gauche en lui jetant la cape.</p>
<p>4. Si l'adversaire me tire maindroit bas, je dois le laisser aller [dans le] vide, en esquivant [de] la taille en arrière en haussant la pointe de mon épée. Ainsi il ne vous donne pas \56v\dedans. Puis comme il est passé, lui faire une pointe au visage en passant avec le pied arrière. Et voulant tourner vers le haut, passer avec le pied gauche et jeter la cape, toutefois en tenant fracassée son épée par la mienne.</p>
<p>5. Si l'adversaire me tire revers haut, je le laisse aller [dans le] vide en abaissant la pointe de mon épée et je lui ferai pointe. Et s'il se tourne vers le haut en demi-couverte de dehors pour trouver mon épée, je lui ferai une entrée de dedans. S'il tourne pour parer en toute-couverte, je lui jetterai la cape.</p>
<p>6. S'il me tire le dit revers bas, haussant la pointe de mon épée je le laisserai aller [dans le] vide et je lui ferai pointe. S'il tourne en haut en demi ou en toute-couverte, lui faire le coup précédent. \57r\</p>
<p>7. S'il me tire (une) imbrocade je la battrais en dedans avec la main, en jetant la cape en dedans et avec l'esquive en dehors.</p>
<p>8. S'il me tire pointe haute de dedans, je dois la parer en dedans avec la main, et lui faire imbrocade en passant devant le pied gauche.</p>
<p>9. S'il me la tire basse de dedans, je dois la parer en dehors par-dessous avec la main et [faire</p>

une] pointe à main retournée avec le pied droit.
10. s'il me fait [la] dite pointe et puis qu'il a paré la mienne et est <i>au-contact</i> de moi avec une imbrocade, je dois tirer en arrière mon pied droit et, parant son imbrocade en dedans avec la cape, lui faire imbrocade. \57v\
11. Je lui tire une estocade de dedans et[si] lui la parant de dedans il est <i>au-contact</i> de moi avec une imbrocade, je retire en arrière le pied droit, pare sa pointe en dedans avec la cape et lui fais imbrocade. \58r\
<i>Jeu de l'espadon et première partie</i>
1. Garde basse et de pied gauche devant. Deux montants de dedans avec deux pas de pied gauche toujours devant en rabattant son espadon. Et [entre]prendre [le] revers haut avec le pied gauche tournant après le droit. Puis, passant avec le pied droit devant, faire pointe. Puis faire deux montants de revers avec le pied droit en avant en rabattant son espadon et puis un revers haut en tournant le pied droit en arrière à gauche. Puis passant en avant avec le pied droit faire pointe. C'est à dire feinte de dedans au visage, et roue de droite et tourner en haut avec mon espadon en demi-couverte de dehors, parer une pointe et pointer devant.
2 Garde du pied droit. Feinte de pointe au visage\58v\ de dedans et demi-maindroit aux jambes avec le pied droit en avant, tourner prestement en haut à la parade.
3. Le sciage de dehors et l'adversaire haussant son espadon pour se défendre, fausser le tien par dessous le sien et [faire une] pointe au visage de dedans. Cependant avec la reprise au demi-maindroit au visage du sciage.
4. Parer en demi-couverte de dehors basse un montant de revers avec le tranchant de ton espadon et lui faire pointe.
5. Parer en demi-couverte de dedans avec le tranchant de l'espadon un montant de droite et pointer devant avec le pied droit.
6. Feinte de montant de revers et maindroit à la tête avec le pied droit. \59r\
7. Feinte du dit montant et [l'adversaire] voulant parer en demi-couverte, fausser mon espadon par-dessous le sien et [faire une] pointe de dedans au visage.
8. Garde de pied gauche. Feinte de montant de droite et l'adversaire parant en demi-couverte, fausser mon espadon par dessous le sien et lui faire pointe de dehors.
9. Feinte du dit montant et l'adversaire parant en demi-couverte, lui faire revers avec le pied gauche devant et avec le tranchant de mon épée.
10. Garde de pied droit. Et me la rencontrer avec le faux de mon espadon sur le sien et [faire un] revers rond en passant sous son espadon sans [le] toucher en passant le pied gauche devant, puis rabattre une de ses pointes en dedans avec l'espadon. Puis passant devant \59v\ avec le pied droit lui faire demi-maindroit aux jambes. Et passant sous son espadon avec le tien avec la reprise lui faire le sciage de dehors. Et puis faussant par-dessous son espadon faire pointe de dedans.
11. Tour de maindouble, lui faisant éventail de revers, ainsi tu te tires. Et rabattant en demi-couverte de dehors son coup, lui faire revers rond aux jambes avec le pied gauche devant. Et si l'adversaire te tire soit maindroit soit pointe, la parant en toute-couverte de dehors tire lui de prestesse demi-maindroit aux jambes en faisant deux petits pas. Premièrement avec le pied droit puis avec le pied gauche. Puis tournant pour parer en toute-couverte de dehors [faire] un maindroit à la tête, faire revers rond avec le pied gauche devant. \60r\
12. Garde de pied gauche. Feinte de maindroit à la tête et l'adversaire parant en demi-couverte, fausser mon espadon par-dessous le sien et pointe de dehors.
13. Garde de pied droit. Feinte d'estocade de dedans et estocade libre de dehors, faussant par-dessus le sien avec le pied droite en avant.
14. Feinte de la dite estocade et estocade libre de dehors avec le pied gauche devant, en faisant glisser ma [main] gauche jusqu'au pommeau de mon espadon, la laissant seule.
15. 3 pointes avec le pied droit en avant, commençant de dedans

16. 4 pointes avec le pied droit en avant, commençant de dedans
17. Fracassade de dehors
18. Si l'adversaire te fait [la] dite fracassade, en faussant dessous tu lui fais pointe dedans. \60v\
19. Fait fracassade de dedans.
20. Si l'adversaire te fait la dite fracassade, faussant ton espadon sous le sien fais-lui pointe de dehors ! Cependant en jetant bien en dedans la monture de ton espadon. Ainsi que ce soit de dedans comme de dehors, de dehors ⁷ , comme cela il ne lui sera pas possible de te blesser le visage.
21. Pointe de dedans ou de dehors de son espadon, et parant en demi-couverte, aller à la prise soit de dedans soit de dehors.
22. Si l'adversaire veut te faire la prise précédente, tirant le pied droit en arrière tu prends la poignée de son espadon avec ta main gauche.
23 Si l'adversaire te fait à toi le précédent coup, immédiatement dès que tu te sens pris à ta poignée, abandonne \61r\ ton espadon et avec ton bras gauche empoigne le bras de son espadon et donnes-lui du poignard en lui <i>sautant au-contact</i> .
24. A chaque fois que l'adversaire vient pour trouver ton espadon avec le sien, fausse toujours soit de dehors soit de dedans, qu'ainsi tu lui romps son dessein !
Fin de la première partie
<i>Jeu de la pique</i>
1. Garde seconde et haute ordinairement. Si l'adversaire me tire une pointe de dedans, c'est à dire dans la partie gauche, je dois la parer en demi-couverte de dedans et avec robustesse. Puis pointer devant avec le pied gauche en avant.
2. Si l'adversaire me tire une pointe au lieu précédent, le parant en demi-couverte de dedans je le pointe devant en passant devant le pied droit et en tenant avec les deux mains la pique.
3. Si l'adversaire me tire la dite pointe, en abandonnant ma pique avec la main gauche je dois contrepasser en dehors avec le pied droit à la partie droite et avec la main droite seule tenant la pique, lui donner [de la] pointe. \62r\
4. Si l'adversaire veut me heurter ma pique par-dessus, je dois la fausser par dessous la sienne et lui faire pointe de dehors avec le pied droit devant.
5 Si l'adversaire, de la façon dite veut me trouver ma pique, en l'abaissant je dois aller en fracassant lui serrer la sienne de dehors. Puis aller à lui <i>au-contact</i> , et mettre le pied sur la sienne.
6. Si l'adversaire veut donner avec sa pique par dehors dans la mienne, je dois la fausser et abaissant mes mains, fracasser la sienne. Puis courir devant par-dessous sa pique, et comme tu as passé sa pointe, fais glisser un peu la tienne en arrière et donne lui une pointe !
7. Si l'adversaire veut trouver ta pique par dehors, fausser 2 ou 3 fois par dedans et dehors en montrant toujours que tu vas le tirer. \62v\
8. Si l'adversaire veut fausser sa pique par dehors en dedans, comme il l'abaisse tu tires immédiatement.
9. Si l'adversaire veut donner dans ma pique par dedans, la rabattant en arrière avec la mienne et avec les mains basses, je lui fais pointe.
10. Si l'adversaire de la façon dite veut donner dans ma pique, je la rabats en dedans avec la mienne et avec les mains basses aller <i>au-contact</i> de lui. Puis en tenant sa pique fracassée en dehors mettre le pied sur la sienne.
11. Si l'adversaire donne dans ma pique, je dois montrer [que je veux] fracasser la sienne de

dehors en dedans. En lui cédant dans un même temps et en abaissant la tête, entrer de dedans par-dessous sa pointe et puis faire courir la pique et \63r\ lui donner pointe.
12 Si l'adversaire veut de dedans donner dans ma pique, abaissant la mienne par-dessous la sienne je viens de dedans et lui fait pointe de dedans. Cependant avec les mains en dehors vers demi-couverte de dedans.
13. Faucon. Si l'adversaire me tire pointe de dehors de faucon, la rabattant de toute-couverte en dehors avec ma pique je lui fais pointe, en passant premièrement le pied droit puis le gauche.
14. Si je redoute que l'adversaire ne me trompe par la dite pointe, je dois la parer en toute-couverte et comme j'ai trouvé sa pique avec la mienne je dois, abaissant mes deux mains, réduire sa pique en dedans et en la fracassant, lui faire pointe de dehors. \63v\
<i>Epée et poignard</i>
1. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou en porte de fer, maindroit resserré à la tête et de prestesse un revers à la tête, en tenant pendant l'[entre]prise du revers le poignard à la défense du visage au-dessus de ton épée.
2. Se protéger d'une estocade qu'il me tire en dedans, faire la protection de ce que je dis avec le poignard en dedans et de prestesse en passant devant le pied droit. Puis lui faire une estocade de dedans par dessous mon poignard.
3. Garde seconde. Si l'adversaire me tire soit estocade soit imbrocade de dehors, je dois la parer avec le poignard dit en dehors, et avançant le pied gauche \64r\ devant, lui faire estocade. Et si l'adversaire ayant paré mon estocade me tire maindroit, je dois [re]tourner avec le pied gauche en arrière à droite pour ne pas être serré, puis parer en croisé.
4. Si étant moi aussi en garde seconde et avec le poignard en travers pour la défense, l'adversaire me tire sous le poignard une estocade soit libre soit [en] feinte de dessous, et libre de dessus le poignard en direction du visage, je dois toujours dans un même temps mener mon poignard et mon épée. Le poignard pour parer soit l'estocade libre de dessous soit la feinte et l'épée en direction de l'épaule droite de l'adversaire et à main retournée, c'est-à-dire avec le tranchant vers son épée. Ainsi il ne pourra pas te blesser avec sa pointe du dessus. \64v\
5. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou [en] porte de fer et qu'il tient l'épée de façon longue, que tu puisse arriver à elle avec la tienne, la rabattant en dehors avec la tienne par dedans. Et dessous faire maindroit rond avec le pied droit en avant. Puis immédiatement retourner en arrière à la défense. Et ceci sera dit pour toujours.
6. Si l'adversaire est encore en première garde, feinte-lui d'une pointe au visage, sans tirer en arrière la poignée et [fais une] estocade libre à la panse avec le pied droit en avant ! C'est à dire allant pour rabattre avec le poignard la première et voulant passer devant, il se trouve gagné de la pointe libre. Et [quand il se] fait que tu as le dit coup, arrête-toi où tu te trouves avec le pied droit. C'est-à-dire \65r\ l'adversaire le rabattant et te tire une pointe, tu la pares en dedans avec ton poignard et lui passes <i>au-contact</i> avec le pied gauche devant, en libérant ton épée par dessous son poignard. Et fais-lui imbrocade sans bouger le poing en arrière, mais seulement le poignet !
7. Si toi étant en première garde, l'adversaire te fait la feinte précédente, tire lui avec le poignard ! Et si tu le trouves pas, rabats-la en dehors par-dessous ! Et esquivant ta taille en dehors, fais-lui une pointe !
8. Garde seconde. Si l'adversaire me tire pointe de dehors, je dois la parer avec ledit poignard en dehors, passer devant avec le pied droit en faisant demi-maindroit aux jambes. Passant devant avec le pied droit et t'arrêtant, lui parer avec le poignard \65v\ un revers, te couvrant bien avec celui-ci la taille, et lui faire en ce même temps un demi-revers aux jambes.
9. De pieds étroits parer une estocade avec le poignard dit en dedans, et passant devant avec le pied gauche, faire une estocade sous ton poignard et puis [revenir] en arrière.
10. Si l'adversaire me tire de dehors imbrocade, je dois la parer avec ledit poignard en dehors

de dessus et passant devant le pied droit faire imbrocade sans retirer en arrière la poignée.
11. Première garde. Si l'adversaire me tire estocade de dehors, je dois la parer dans un même temps avec ledit poignard en dehors de dessus et pointer devant de dedans avec le pied droit en avant.
12. Faucon. La tentative. C'est-à-dire feinte d'imbrocade de dehors, et si l'adversaire va pour la parer avec le poignard en dehors, imbrocade libre de dedans. Et si l'adversaire va pour parer la libre avec le poignard en dedans, me tirant revers aux jambes, je dois de prestesse aller parer avec l'épée en toute-couverte de dehors, et de dessous le dit revers. Et passant devant avec le pied gauche, lui donner un coup de poignard. Et si l'adversaire dans ce même temps tire maindroit à la tête, la parant en toute-couverte et rabattant son épée avec le poignard, tu lui fais maindroit en contrepasant en dehors avec le pied droit.
13. Porte de fer. Si l'adversaire est en porte de fer et avec l'épée un peu longue, la rabattant en dedans avec ton poignard \66v\ fais-lui demi-revers à la jambe de prestesse avec le pied droit en avant !
14. Si l'adversaire me tire une estocade de dedans à travers le poignard et l'épée, je dois la porter en dedans avec le dit poignard et contrepasant devant et en dehors avec le pied gauche, faire pointe de dedans de prestesse.
15. Si l'adversaire est en porte de fer, feinte d'estocade haute au visage, et de dehors de son épée et maindroit rond au visage. Et si pendant l'[entre]prise de ton maindroit (lequel doit aller haut, c'est-à-dire avec la main, ainsi il ne t'offense pas la vue), l'adversaire te tire pointe, rabat-la avec le poignard en dedans. / Et tu feras ceci quand il va pour parer ma feinte avec l'épée.
16. Feinte haute de la dite estocade de dehors\67r\ de l'épée , et passant sous son épée avec ta taille, et le pied gauche devant, rabattre avec ton poignard son épée en haut et en dehors en lui faisant estocade.
17. Feinte de revers, et maindroit rond haut. Mais je t'avertis d'aller haut avec le poignard pour ne pas qu'il te blesse la vue. C'est-à-dire pendant le maindroit, l'adversaire te tirant une pointe, tu peux la voir et la rabattre.
18. Feinte de revers haut à la tête, et si l'adversaire va pour le parer avec l'épée en demi-couverte de dehors, entre lui sous la taille ⁸ avec le pied gauche en avant et avec ton poignard rabattant en haut son épée, et en dehors lui faire la pointe !
<i>La seconde partie d'épée et poignard</i>
1. Première garde. Si l'adversaire est en porte de fer et avec l'épée longue, passant devant avec le pied droit je dois tirer de prestesse {pointe} au visage, ou à l'épaule gauche. Mais dans un même temps je mets à cheval mon poignard sur son épée. Ainsi en même temps que je tire, sa pointe est parée.
2. Si l'adversaire est en première garde et avec l'épée [tenue de façon] que je puisse arriver avec le poignard, si elle est un peu basse, je dois la rabattre en bas avec mon poignard et lui faire estocade à la dite épée à main retournée Ainsi faussant la sienne par-dessus il ne pourra pas m'attaquer le visage. Et ceci est coup à plus utiliser que tous ceux-ci, \68r\
3. Si l'adversaire est en première garde et avec l'épée longue et un peu haute, je dois la rabattre en dehors avec mon poignard. Mais dans un même temps passant devant avec le pied droit, lui faire l'estocade dite précédemment à main retournée. Or je t'ai ici averti que ces trois coups peuvent se faire de la façon précédente avec toujours le passage du pied gauche devant, toi étant en première garde. Et encore avec le passage de nouveau du pied droit, toi étant dans la

⁸

Ou « vue » ???

seconde garde. Mais la première façon est meilleure.
4. Porte de fer. Si l'adversaire est en porte de fer avec l'épée longue, rabattre en dedans avec ton épée la sienne en [entre]prenant [un coup de] poignet de revers ; Qu'il t'attaque en haut, en te retirant en arrière pare un maindroit en croisé et fais feinte d'imbrocade \68v\ et demi-maindroit aux jambes !
5. Si l'adversaire me tire maindroit à la tête, pare-le en toute-couverte de dedans et passant devant avec le pied gauche, va pour lui donner un coup de poignard. Et si par ce moyen il te tire maindroit à la tête, tu retires en arrière le pied gauche et le pare en toute-couverte de dedans. Puis contrepasant en dehors avec le pied droit et avec ton poignard en dehors, rabattant son épée, fais-lui [un] maindroit !
6. Garde seconde. Feinte d'imbrocade de dehors du poignard, et estocade de dedans à main retournée avec le pied droit en avant. Et en t'arrêtant tu lui pares une de ses estocade de dedans, et passant encore devant le pied gauche, lui faire imbrocade par-dessus son poignard.\69r\
7. Première garde. Feinte d'estocade au visage de dedans et faire estocade libre de dessous. Mais par ce moyen parer une pointe en dedans avec le poignard qu' il te tire sous ta feinte ; Et fait ceci quand il est en première garde et tu as moyen [de le] forcer à parer la première pointe.
8. Feinte de dehors et estocade libre de dedans du poignard à main retournée .Mais il y a d'abord besoin d'en tirer une ou deux libres de dehors gaillardes.
9. Faucon. Feinte d'imbrocade de dedans et maindroit à la tête. Mais si quand tu [entre]prends le maindroit l'adversaire te tire une pointe à la poitrine, tu la rabats avec le poignard en dehors par dessous. Ceci se fait quand l'adversaire va pour \69v\ parer ma feinte d'imbrocade de dedans avec le poignard.
10. Feinte de la dite imbrocade de dedans, et revers haut. Et si pendant que tu [entre]prends le revers, l'adversaire te fait pointe au visage pour te retenir, ai l'œil de la rabattre en dedans avec ton poignard pendant que tu fais le revers, lequel veut aller par-dessus ton poignard.
11. Feinte d'imbrocade au visage et imbrocade libre. Et si pendant l'[entre]prise [de] l'imbrocade libre, l'adversaire pour te retenir te tire pointe au visage, tu as l'œil de la rabattre en dedans avec le poignard.
12. Première garde. Maindroit et serrer. Pare l'adversaire soit en toute ou en demi-couverte !
13. Garde seconde : Si l'adversaire me\70r\ tire maindroit à la tête, je dois parant à toute-couverte de dedans, rabattre son épée en dehors avec le poignard et contrepasser en dehors en devant avec le pied droit. Puis faire maindroit.
14 Première garde. Si l'adversaire me tire maindroit à la tête, je dois en parant en toute-couverte de dedans rabattre son épée en dehors avec mon poignard et lui faire maindroit et contrepasant en dehors et devant avec le pied droit.
15. De pieds larges. Si l'adversaire me tire revers haut, je dois en faisant reprise le parer avec l'épée en demi-couverte de dehors et rabattant avec mon poignard son épée en dehors, je dois lui faire maindroit, en contrepasant avec le pied droit devant et en dehors. \70v\
16. Si l'adversaire me dire [le] dit revers haut, je dois, le parant en demi-couverte de dehors avec l'épée, rabattre avec mon poignard son épée en dedans, en lui faisant revers rond bas, en contrepasant devant et en dehors avec mon pied gauche.
17. Garde seconde. Feinte d'estocade de dehors de son poignard, et estocade libre de dedans à main retournée sans abaisser la poignée. Puis t'arrêter, et lui parant pointe en dedans, passer devant avec le pied gauche, et faire pointe par-dessus son poignard. /Ceci se fait quand l'adversaire me fait l'éventail de la partie de dehors de son poignard. C'est à dire que je lui ai tiré devant deux pointe gaillarde de dehors de son poignard \71r\ pour lui faire peur et dans l'obligation de parer.
18. Feinte d'estocade de dedans, et coup de poignet en contrepasant devant avec le pied droit.

<p>Mais je t'avertis, que l'adversaire te tirant pointe à ton coup de poignet si [elle est] basse, de la rabattre en dehors par-dessous avec le poignard, si [elle est] haute en dedans, mais cependant avec le poignard, qui toujours pends un peu en bas.</p> <p>/Ceci se fait quand l'adversaire pare une de mes pointes gaillarde au visage avec le poignard en dedans, et que par peur il dérape avec le poignard en dedans.</p>
<p>19. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou en porte de fer et que tu pares en demi-couverte de dedans, et de dehors [faire un] maindroit en apparence grand, et qui ne molli pas. Mais glisse, et revers de haut en bas \71v\, et serrer. Mais s'il pare en toute-couverte le revers doit aller de bas en haut vers la tête. Ainsi l'adversaire [entre]prenant le maindroit quand tu lui as fait le tien, tu rencontres son épée.</p>
<p>20. Porte de fer. Revers gaillard à la tête de l'adversaire. Et s'il va pour parer avec l'épée en demi-couverte de dehors en passant devant avec le pied gauche, le serrer avec l'épée et poignard.</p>
<p>21. Feinte du dit revers et pointe par-dessus son épée en allant pour serrer avec le poignard seul son épée avec le pied gauche devant.</p>
<p>22. Garde seconde basse. Maindroit et aller pour le serrer avec l'épée et poignard. Pare soit en demi soit en toute-couverte ! Mais que le premier pas sur le maindroit soit petit.</p> <p>/Ceci se fait quand \72r\ il pare avec l'épée le maindroit.</p>
<p>23. La feinte du dit maindroit et aller pour serrer avec le poignard seul.</p>
<p>24. Faucon de pied droit. Maindroit et aller pour serrer avec l'épée et poignard. Pare en demi ou toute couverte !</p> <p>/ Et ceci se fait quand il pare avec l'épée et non le poignard.</p>
<p>25. Feinte du précédent maindroit et aller pour serrer avec le poignard seul.</p>
<p>26. Revers rond et haut et aller pour serrer avec épée et poignard.</p>
<p>27. Feinte du dit revers et aller pour serrer avec le poignard seul.</p>
<p>28. Garde seconde de Faucon. Si l'adversaire me tire une pointe de dehors du poignard, la parant en dehors avec le poignard faire imbrocade en passant le pied droit en avant.\72v\</p>
<p>29. Si l'adversaire me tire maindroit, parer à demi-couverte de dedans avec l'épée et poignard et avec le pied droit pointer devant.</p>
<p>30. Laisser aller dans le vide [le] dit maindroit, se retirant en arrière avec le pied gauche et [le] bras du poignard. Puis faire maindroit et serrer avec [l']épée et [le] poignard</p>
<p>31. Faire le même. Mais feinte du maindroit et serrer avec le poignard seulement.</p>
<p>Fin de la seconde Partie \73r\</p>
<p style="text-align: center;"><i>Feintes sur la première partie de l'épée et poignard</i></p>
<p>1. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou [en] porte de fer, maindroit et revers et serrer. Mais s'il pare le maindroit en demi-couverte de dedans, trouvant dans le maindroit son épée pointer au visage. Et parce qu'il pare avec force, chasser son épée de bas en haut bien à main retournée et faire revers. Puis serrer.</p>
<p>2° Si l'adversaire, quand j'amène le dit maindroit, parant le dit maindroit en demi-couverte de dedans, me feinte au visage et fait pointe au nombril, je dois mener le maindroit de haut en bas, non pas à travers du visage comme précédemment. Et trouver son épée avec mon épée, et puis faire revers. \73v\</p>
<p>3° Si l'adversaire vient pour parer mon maindroit en demi-couverte de dedans et pointe devant, je feinte mon maindroit, rabat son épée avec mon poignard en dedans et lui fait imbrocade.</p>
<p>4° Si l'adversaire à mon maindroit en parant en demi-couverte de dedans me feinte au visage et me fait pointe à la panse, je dois feindre mon maindroit et, rabattant avec le poignard son épée en dehors, par-dessous lui faire imbrocade ou revers au bras ou à la tête.</p>

5° Si l'adversaire pare mon maindroit en demi-couverte avec l'épée de dedans et me fait revers, je dois venir avec mon revers de haut en bas et serrer.
6° Si l'adversaire pare mon maindroit en toute-couverte, en [entre]prenant maindroit \74r\ je dois venir avec mon revers de bas en haut et serrer.
2. Si l'adversaire me tire une estocade à la panse, je dois parer en dedans avec le poignard et passant devant avec le pied gauche, faire demi-revers aux jambes. Puis serrer avec le poignard.
2° Si l'adversaire me tire la dite estocade je passe devant avec le pied gauche en la parant en dedans avec le poignard. Et lui faire revers aux jambes. S'il le pare avec l'épée, lui fracasser son épée avec la tienne et lui donner un coup de poignard de prestesse, en retournant en arrière. Et s'il te tire maindroit, le parer en toute-couverte et lui faire maindroit.
3° Si l'adversaire te fait la dite estocade, la parant en dedans avec le poignard \74v\ tu lui fais estocade de dedans à main retournée avec le pied gauche devant.
4° Si l'adversaire me fait la même estocade, tu lui feras imbrocade sans rétracter le bras, avec le pied gauche devant.
5° Si l'adversaire te fait la même estocade, tu lui feras un demi-maindroit aux jambes avec le pied gauche devant.
3. Garde seconde basse. Si l'adversaire me tire une estocade de dehors du poignard, je dois la parer avec le poignard en dehors et faire estocade avec le pied droit devant et à main retournée.
2° Si l'adversaire me fait la dite estocade, la parant de dehors je dois faire demi-maindroit aux jambes avec \75r\ le pied droit devant.
3° Si l'adversaire me tire la dite estocade, en la parant en dehors je dois faire imbrocade avec le pied droit en avant et sans rétracter le bras en arrière.
4° Si l'adversaire me tire la dite estocade, je la pare de dehors et tournant la pointe de mon poignard bien en dehors pour toujours retenir son épée avec le poignard, faire revers au bras avec le pied droit.
4. Si je ne tiens pas le poignard droit mais en travers et si l'adversaire me feinte de dessous pour me donner de dessus une pointe, c'est-à-dire [que] je sois sur le commencement de frapper, immédiatement comme je vois bouger son épée je dois en parant avec mon poignard de dessous et en dehors c'est-à-dire vous retirant, passer devant\75v\ avec mon pied droit et dans un même temps lui pointer mon épée au visage en demi-couverte de dedans, et surtout bien à main retournée.
2° Si l'adversaire me fait le dit coup, je dois tirer avec mon poignard à sa feinte de dessous, et à sa libre retourner en haut et la rabattre de dessus avec le poignard en dehors. Puis avec le poignard tirant son épée lui passer au-contact deux pas et lui faire pointe.
3° Quand je l'ai attaqué, je dois de prestesse retourner en arrière avec le pied droit parce qu'[il se] pourrait que l'adversaire me feinte, et [me fasse] la pointe de dessous puis celle de dessus pour me faire parer afin de pouvoir être au-contact avec une imbrocade, laquelle je parerai en dedans avec le poignard. \76r\
5. Première garde. Si l'adversaire est en première garde, rabattant son épée en dehors avec ton tranchant lui faire coup de poignet et parant en toute-couverte le serrer avec l'épée et poignard. C'est-à-dire faire la feinte et parant en demi-couverte de dedans avec l'épée, le serrer avec l'épée et poignard de dedans. C'est-à-dire faire sa feinte, mais avant que j'ai fait ces resserrements, il y a d'abord besoin que je tire un maindroit, gaillard, pour voir comment il pare et aussi pour le mettre en nécessité de parer. Et ceci tu le feras quand il est en première garde ou [en] porte de fer.

<p>2° si l'adversaire est en première garde ou de porte de fer, tu fais attention à bien bien⁹ l'apprécier¹⁰ et immédiatement tu rabats son épée avec la sienne¹¹ en dehors cependant entré¹²\76v\ en la tenant avec ton épée et la rabattant bien en dehors tu feras bien la reprise avec le pied gauche en dedans, [en] arrière du pied droit. Puis donne-lui coup de poignet sur la tête, lequel est inévitable, auquel pour plus de sûreté tu pourras mettre ton poignard pour aider ton épée à rabattre la sienne en dehors !</p>
<p>3° Si quand je veux [entre]prendre coup de poignet l'adversaire ne se laisse pas trouver l'épée, mais la faussant sous la mienne me fait pointe par-dessous la main de mon épée à la poitrine, je dois lever bien en haut le bras de l'épée et, rabattant sa pointe en dedans avec le poignard, lui faire imbrocade avec le pied gauche.</p>
<p>6. Quand l'adversaire est en première garde je dois lui feindre au visage une pointe \77r\ et descendre au nombril à main retournée, avec le tranchant bien tourné vers son épée et avec le poignard bien haut.</p>
<p>2° Feinte à la panse, et pointe au visage. Mais à la feinte sans rétracter le bras, et sans¹³ Il doit manquer un mot] . Puis à la pointe libre donner coup de poignet de l'épée. Et fait ceci en avant, tu as besoin sur la feinte de tirer d'abord une ou deux pointes libres et gaillardes</p>
<p>3° Feinte de dedans du poignard et pointe libre de dehors au visage.</p>
<p>7. Si l'adversaire me feinte au visage et me pointe au nombril, en tirant un peu en arrière le pied droit je dois la parer avec le poignard en dehors par-dessous et dans ma riposte feinte, et pour blesser. Et ceci est toujours très bon \77v\ dans les riposte de feindre et puis attaquer, sauf si tu peux de grande prestesse [le] blesser.</p>
<p>2° Si l'adversaire me feinte de bas en haut, je dois tirer de mon poignard à la feinte basse et dans un même temps pousser devant en haut avec mon épée bien à main retournée. C'est-à-dire trouvant son épée lui faire une entrée de dedans.</p>
<p>3° Si l'adversaire me feinte de dedans et attaque de dehors je dois tirer le poignard à la feinte et immédiatement avec l'épée pointer devant à main retournée. C'est-à-dire avec le poignard rabattre la libre en dehors avec le poignard et puis quand tu auras tiré à la feinte, lui passer au-contact avec deux pas. Et je t'avertis que quand tu es en garde \78r\ de tenir bien en arrière l'épée, à côté de ton poignard de sept ou huit doigts.</p>
<p>8. Garde 2 basse. Faire le coup qu'on a pu voir dans la première partie,</p>
<p>9. Si l'adversaire le tire une pointe de dedans, je dois la parer en dedans avec le poignard et faire estocade de dessous avec le pied gauche devant.</p>
<p>2° S'il me fait la même estocade je dois faire revers haut et serrer avec épée et poignard.</p>
<p>3° S'il me fait la dite estocade lui faire imbrocade avec le pied droit en avant en contrepasant</p>

⁹ Sic

¹⁰ L'adversaire

¹¹ « La tienne » est évidemment plus logique

¹² Il doit probablement manquer des lettres

¹³ Il doit probablement manquer un ou des mots

en dehors avec le pied droit.
10. Si l'adversaire me tire estocade ou imbrocade de dehors du poignard, immédiatement passant avec le pied droit devant je lui fait estocade au visage à main retournée. \78v\
2° Je peux encore la parer en toute-couverte avec l'épée et poignard et lui donner revers à la jambe droite.
3° Je peux la parer avec l'épée seule en toute-couverte et faire coup de poignet.
4° Je peux la parer avec le poignard encore en dedans en faisant estocade par-dessous mon poignard.
5° S'il me feinte imbrocade et fait maindroit à la jambe gauche, je dois parer avec l'épée et poignard en demi-couverte de dedans et pointer au visage.
11. Première garde. S'il me tire estocade de dehors, je dois la parer en dehors avec le poignard et [faire une] estocade tout en un temps. Et finalement [retourner] dans cette garde. Puis faire les 5 précédentes ripostes que tu as \79r\ fait dans le précédent n°10.
12. Faucon. La tentative. C'est-à-dire feinte de dehors du poignard et imbrocade libre de dedans. Et parant avec ton épée en toute-couverte basse de dehors un revers aux jambes, passer devant avec le pied gauche et donner à l'adversaire un coup de poignard au flanc droit. Puis, tirant en arrière le pied gauche, parer en toute-couverte un maindroit et, en le rabattant en dehors avec le poignard, faire un coup de poignet en contrepasant le pied droit en dehors.
2° Faire ainsi la tentative et au revers qu'il te tire aux jambes, en le parant de la façon précédente, faire l'égratignure.
3° Faire la dite tentative et si à ton imbrocade libre l'adversaire te fait imbrocade (ce que tu [re]connaitras quand il tient\79v\ l'épée haute et quand [durant] le revers droit aux jambes, il la tient basse), t'arrêtant sur le pied droit ou ¹⁴ , le pouvant, tu le tirera un peu en arrière, et parant son imbrocade en dedans avec le poignard, tu lui feras imbrocade en passant le pied gauche devant.
4° Feinte de la dite tentative, mais que celle de dedans soit un peu longue, et maindroit. Puis serrer avec l'épée et poignard soit sa feinte que tu pares en toute-couverte, soit en demi-couverte de dedans.
5° Si alors que je fais la dite tentative, l'adversaire me pointe au visage de prestesse, je dois la parer en dedans. Et tu auras toujours à l'œil qu'il ne tire pas dans le temps où moi je tire.
6° Feinte de dedans de son poignard et imbrocade libre [en] dehors de son poignard\88r\. Et avoir l'œil qu'il ne tire pas à ma libre une pointe, pour la parer avec le poignard en dedans.
7° Feinte de dedans, feinte de dehors et revers haut. Et s'il pare avec l'épée, aller le serrer, ou faire sa feinte.
8° Feinte de dedans, feinte de dehors, revers resserré haut et s'il pare avec l'épée, rabattre avec mon poignard son épée en dehors et lui faire maindroit.
13. Porte de fer. Si l'adversaire me tire une pointe à la cuisse droite, je dois la parer avec le poignard en dedans et faire demi-revers aux jambes. Et s'il pare avec l'épée, égratigner. C'est-à-dire aller lui donner un coup de poignard au flanc droit, en tenant appuyé son épée avec\81v\ la mienne à mon demi-revers. Et tout ceci avec le pied gauche devant.
2° Parer la dite estocade en dedans et lui faire (une) estocade par-dessous mon poignard à main renversée.
3° Parer la dite estocade et faire estremaçon sur son bras droit. Puis en parant avec l'épée le

¹⁴

Il doit probablement manquer un ou des mots

serrer, c'est-à-dire sa feinte.
4° Parer la dite estocade en dedans, faire le dit estramaçon resserré, et l'adversaire parant avec l'épée, la rabattre en dehors avec mon poignard en lui faisant le coup de poignet.
5° Parer la dite estocade en dedans avec le poignard et par-dessous en esquivant la taille en arrière, et faire pointe.
6° Feindre de vouloir parer la dite pointe de la façon précédente avec le poignard et \81r\ la parer avec l'épée en toute-couverte, en [entre]prenant de prestesse un coup de poignet.
7° Si l'adversaire me feinte la dite estocade basse et m'attaque librement au visage, de prestesse je dois me garder de ne pas être avide en aller devant.
14. Rabattant avec ton poignard son épée en dedans, dans un même temps lui faire demi-revers à la jambe droite avec ton pied droit devant, et chaque chose en un temps.
15. Si ton adversaire est en porte de fer ou en première garde, lui faire feinte de pointe de dedans son poignard, et maindroit en contrepasant en dehors avec le pied droit. Ainsi il ne peut pas t'offenser d'une pointe si il te tire à cet instant. \81v\
2° Feinte de la dite pointe et maindroit droit et serrer, lui parant en toute-couverte de dedans.
3° Feinte de la dite pointe, et réparer avec ton poignard une estocade en dedans et de dessous. Puis faire le dit maindroit.
4° Feinte de la dite pointe et si l'adversaire parant mon maindroit avec l'épée dague en demi-couverte de dedans, pare devant de pointe, je dois feindre mon maindroit et retenant mon épée battre la sienne en dedans avec mon poignard. Puis en serrant faire le maindroit, ou en échange lui faire une imbrocade.
16. Feinte de la dite estocade haute et si l'adversaire en échange d'aller pour la parer avec le poignard, va pour la parer avec l'épée pour parer devant, lui faire demi-revers \82r\ à la cuisse droite en entrant avec ton poignard par-dessous son épée. Et rabattant son épée en dehors lui faire pointe.
2° Feinte de la dite estocade et s'il la pare avec le poignard en dedans, fait pour ¹⁵ ton demi-revers, mais bats sa pointe avec le poignard en dedans.
17. Feinte de revers haut et maindroit en contrepasant en dehors avec le pied droit. Et tu es averti que dans l'[entre]prise du maindroit de ne pas gêner la vue avec le bras. C'est-à-dire pour que dans cette posture tu ne te blesses pas toi-même de pointe, tiens le haut !
2° Feinte du dit revers et maindroit. Puis serrer s'il va pour parer en toute-couverte.
3° Feinte du dit revers et maindroit libre. Et si pendant l'[entre]prise du dit maindroit il te tire pointe, bats-la en dehors avec le poignard \82v\ et de dessous en faisant chaque chose dans un même temps !
4° Feinte du dit revers et si l'adversaire va pour parer en demi-couverte de dedans mon maindroit pour me pointer au visage, je dois feinter le maindroit et rabattre sa pointe en dedans avec le poignard. Puis lui faire imbrocade. C'est-à-dire maindroit et serrer.
18. Feinte du dit revers haut, et s'il va pour parer avec l'épée, lui faire demi-revers à la jambe droite, en entrant sous son épée avec mon poignard et la rabattant en dehors. Puis lui faire pointe.
2° Si l'adversaire pare la dite feinte de revers avec son poignard, moi en faisant le demi-revers à la droite je dois t'avertir de parer avec mon poignard sa pointe en dedans. Sois averti que si on te tire une pointe libre de dedans, de la parer avec ton poignard en

dedans et, en passant un peu devant le pied gauche, lui faire (un) maindroit à la tête. Et tenant fracassée son épée avec la tienne, lui donner un coup de poignard.
Feintes sur la seconde partie de l'épée et poignard
1. Première garde. Si l'adversaire me tient l'épée loin en dedans, en passant devant le pied droit je lui fais l'imbrocade au visage en tirant de mon poignard à son épée. Mais cependant [il faut] que mon imbrocade aille devant et que mon poignard n'arrive pas à son épée mais soit en travers d'elle. \83v\
2° Si l'adversaire me tient l'épée longue et vers ma partie gauche, en passant avec le pied droit en avant et en tirant mon poignard à son épée et la rabattant en bas, lui faire une estocade de dedans à main bien retournée et haute. Et chaque chose [doit être] dans un même temps.
3° Si l'adversaire me tient l'épée longue et un peu haute vers mon côté gauche, je dois en passant avec le pied droit en avant et tirant mon poignard pour la rabattre en haut et en dehors, lui faire estocade de dedans à main retournée et haute bien au visage. Ainsi il ne pourra pas te blesser de dessus avec une pointe. Et ces 3 coups tu peux les faire non seulement quand tu es en première garde en passant le pied droit devant mais [aussi] en passant encore le pied gauche en échange \84r\ du droit. Et aussi de la garde 2nde en passant le pied droit devant. Mais des trois dits coups, les plus sûrs sont les 2 où tu attaques d'estoc.
4° Si, quand l'adversaire se tient l'épée longue et en dedans et que tu redoutes que, dans quelque posture qu'il te voit bouger ton poignard pour aller trouver son épée, immédiatement il la fausse pour te faire pointe par-dessus ton poignard, [alors] tu feints d'aller la trouver avec grande furie avec ton poignard et immédiatement tournes vers le haut en rabattant sa pointe en dehors par-dessus, en passant au-contact encore deux pas. Cette même logique tu peux la tenir dans les deux autres coups précédents si tu redoutes que l'adversaire ne te fausse l'épée par-dessus le poignard. Bien que dans les deux \84v\ autres il n'y ait pas une grande pression aussi périlleuse, car ton épée est celle qui va au-dessus et qui pare la pointe.
5° Si tu redoutes que, l'adversaire ayant son épée en garde bâtarde et loin en dehors et que toi et allant avec le poignard pour la rabattre en dedans, il ne te la fausse par dedans, [alors] tu feints d'aller avec furie à son épée et de prestesse rabats son épée de dedans ! Puis passant le pied gauche, fais-lui imbrocade !
6° Et pour plus de sûreté au cas où il veuille [te donner] ces dits coups, si tu as peur que l'adversaire ne te fausse l'épée, tu lui tires à l'épée une fois avec le poignard, et la trouvant ou ne la trouvant pas, en parant en toute-couverte tu [entre]prends le coup de poignet avec prestesse \85r\
2.
3. ¹⁶
4. Porte de fer. Si l'adversaire me tient l'épée longue en étant en porte de fer, en rabattant son épée en dedans avec la mienne je dois lui faire (un) revers. Puis parant en toute-couverte un

<p>maindroit croisé, je dois feindre imbrocade au visage et [faire un] demi-maindroit aux jambes. Surtout en lui tirant [bien] avec mon poignard son épée. /Ce coup se fait quand tu auras tiré un maindroit et que l'adversaire l'auras laissé aller dans le vide et sera <i>au-contact</i> de toi avec une pointe, pour la réparer avec l'épée en dedans. Toi te retrouvant désordonné avec le poignard de façon que vous ne puissiez pas être à temps.</p>
<p>5. Si l'adversaire me tire maindroit à la tête, le parant en toute-couverte avec force, je dois aller lui donner \85v\ un coup de poignard. Et immédiatement pendant que tu tournes le poignard en rabattant son épée en dehors, lui faire un coup de poignet.</p>
<p>2° Si l'adversaire répare mon coup de poignard avec son poignard, immédiatement je dois [entre]prendre coup de poignet.</p>
<p>3° Si l'adversaire ne me tire pas à la tête le maindroit mais un peu bas et me fracasse mon épée en [entre]prenant le dit demi[-maindroit] en bas, ou bien si je n'ai pas de force, je ne dois pas aller lui donner le coup de poignard mais immédiatement avec grande prestesse [entre]prendre le coup de poignet</p>
<p>6. Garde seconde. Si l'adversaire est un peu loin, feinte d'imbrocade de dehors et estocade libre de dedans haute et à main retournée.</p>
<p>2° Si l'adversaire est proche, feinte de la dite imbrocade de dehors et estocade libre de dedans. Mais si quand tu fais la dite feinte l'adversaire te tire une \86r\ estocade, tu la pareras avec le poignard en dehors et par-dessous à cet instant.</p>
<p>3° Si l'adversaire est un peu loin, feinte de la dite imbrocade de dehors, feinte de dedans à main retournée et imbrocade libre de dehors. Mais les feintes fait-les sans bouger le pied, en n'étant cependant pas trop loin mais proche.</p>
<p>4° Feinte de dehors feinte de dedans à main retournée et maindroit en contrepassant en dehors avec le pied droit.</p>
<p>5° Feinte de dehors, feinte de dedans, et estocade de dehors libre. Puis la parant en dehors avec le poignard, tourner le poignet sans rétracter le bras et faire estocade sous son poignard à la panse au côté gauche.</p>
<p>6° Faire tout de même, sauf que à \86v\ la place de faire la dite estocade par dessous faire un revers.</p>
<p>7. Première garde. Si l'adversaire est en première garde ou en porte de fer et avec l'épée longue et haute, feinte au visage d'une pointe. Puis rabattant sa pointe en dehors et en haut, estocade libre de dessous.</p>
<p>2° Si l'adversaire est en une des dites gardes avec l'épée longue et basse, feinte de la dite estocade au visage en rabattant son épée [tandis] qu'il me tire une pointe. Dans cette posture {en bas} lui faire estocade basse.</p>
<p>3° Si l'adversaire reste avec l'épée longue et en dedans et qu'il me garde à la cuisse droite, feinte d'estocade au visage par dehors son épée. Et comme il pousse en avant avec son épée, la rabattre {en} dehors puis lui faire estocade dessous. \87r\</p>
<p>8. Feinte d'estocade de dedans de son poignard et estocade libre de dehors de son poignard de prestesse.</p>
<p>2° Le dit coup, et l'adversaire parant le dit coup en dehors et avec le poignard et me tirant pointe à la panse, la parer avec le poignard en dedans en passant devant avec le pied gauche. Puis lui faire pointe par-dessous son bras sans rétracter le bras.</p>
<p>3° Faire le dit coup mais à la place de la pointe par dessous son bras lui faire feinte de pointe au visage et pointe libre à la panse</p>
<p>4° Feinte de pointe de dedans feinte de dehors et estocade libre de dedans par-dessus son poignard à main retournée.</p>

<p>5° Feinte de dedans, feinte de dehors, et estocade libre de dehors par-dessous son \87v\ bras. Mais cependant sans rétracter le bras en dehors. Ces deux feintes vont se faire sur le pied droit sans le bouger sinon au coup libre. Et ceci se fait quand tu joues étroit.</p>
<p>9. Feinte de dehors d'estocade et estocade libre de dedans bien à main retournée, et de prestesse.</p>
<p>2° Feinte de dehors et estocade libre de dedans à main retournée. Et si l'adversaire, la parant en dedans, te fait imbrocade, sois averti de la battre en dehors avec le poignard.</p>
<p>3° Feinte de dehors et feinte de dedans, et estocade libre de dehors de prestesse.</p>
<p>4° Feinte de dehors et feinte de dedans. Puis maindroit libre en contrepasant de dehors avec le pied droit. C'est-à-dire serrer, c'est-à-dire\88r\ sa feinte, et serrer¹⁷.</p>
<p>5° Feinte de dessus du poignard et de dehors, et estocade libre de dessous son poignard, et de dehors. Mais surtout avec ton poignard à cheval sur son épée. Et [pour] ceci sois averti de toujours seconder avec ton poignard son épée qu'il tient basse, et tu abaisse le poignard {et tords} et s'il...</p>
<p>10. Faucon. Si tu as un accès commode au poignard de l'adversaire, lui faire imbrocade gaillarde de dehors du poignard de prestesse.</p>
<p>2° Feinte de la dite imbrocade, ou vrai de dedans et, en parant avec le poignard en dedans une pointe qu'il te tire dans cette position de ta feinte puis en contrepasant avec le pied droit bien en dehors, lui faire maindroit haut. \88v\</p>
<p>3° Feinte de la dite imbrocade de dedans en parant sa dite pointe et faire [le] dit maindroit. Puis serrer, c'est-à-dire la feinte du dit maindroit et serrer.</p>
<p>4° Feinte de la dite imbrocade de dedans, feinte du dit maindroit. C'est-à-dire tirer ton épée. Et si il pare en demi-couverte de dedans avec l'épée et poignard et me pointe au visage, je dois la parer en dedans avec le poignard en lui faisant imbrocade en passant avec le pied gauche devant.</p>
<p>5° Quand tu es étroit avec l'adversaire, et que lui a son poignard un peu en dedans, dans un même temps en allant à cheval sur son épée avec ton poignard tu lui fais une imbrocade de dehors avec grande force en fracassade. Mais\89r\ avant que tu ne la fasses, passe avec le pied gauche devant une paume à droite et immédiatement de grande prestesse le droit.</p>
<p>11. Feinte d'imbrocade de dehors et, réparant en une telle posture une de ses pointes en dedans avec le poignard, lui faire revers.</p>
<p>2° Feinte de la dite imbrocade et, parant sa pointe en dedans, faire le dit revers. Puis serrer. Ou feinte de ta personne et serrer.</p>
<p>3° Feinte d'imbrocade de dedans et l'adversaire se désordonnant trop avec son poignard, la battre en dedans. Puis fait-lui demi-maindroit au bras du poignard sans coup de poignet.</p>
<p>12. Feinte d'imbrocade de dehors et imbrocade libre de dedans de prestesse. Et \89v\ prends garde de [ne pas ?] la faire dans le temps, que l'adversaire ne te blesse pas dans ce même temps, mais après que tu l'ais travaillé un peu !</p>
<p>2° Feinte d'imbrocade de dehors haute, et estocade libre de dessous son poignard et dehors. Mais surtout garde-toi toujours d'être à cheval avec le tien sur son épée, qu'ainsi dans cette posture il ne te blesse pas de pointe !</p>
<p>3° Feinte de la dite imbrocade haute et de dehors, puis imbrocade libre de dessous son</p>

poignard. Mais surtout [soit] à cheval avec ton poignard à son épée, et avec le pied droit.
4° Travailler l'adversaire avec des feintes d'imbrocade. Mais surtout soit averti que dans ce\90r\ temps, [le] temps ne finisse pas par une pointe de dedans. Et si tu vois qu'il ne veut pas attaquer ou qu'il oublie [d'agir], passe devant avec le pied gauche avec ton poignard à cheval sur son épée et fais-lui estocade sous son poignard sans [coup de] poignet, et sans rétracter le bras en arrière !
13. Première garde. Maindroit et serrer, c'est à dire sa feinte et serrer. Et pour faire parer quelqu'un, lui tirer préalablement un maindroit gaillard à la tête. Ainsi tu verras s'il pare soit en demi-couverte soit en toute-couverte et dans tous ces deux cas tu pourras le serrer.
14. Garde seconde et basse. Si tu joues contre quelqu'un de furieux qui va toujours <i>au-contact</i> pour te donner [un coup] ou pour te serrer, ceci est le meilleurs \90v\ remède pour le retenir en arrière. Mettant ton poignard haut en défense de la tête lui tirer une pointe gaillarde au visage de prestesse. En te retirant en arrière d'un pas et ce pour qu'il vienne en avant, [tu] répliqueras de même. Et ainsi quand quelqu'un peut te serrer, il y a besoin que tu ne pares jamais dans un même temps mais plus de manière successives pour ne pas être fixé comme je l'ai dit. Le maindroit peut se parer en toute-couverte avec l'épée et poignard. Idem en demi-couverte de dedans avec l'épée et poignard. Idem en mettant le poignard seulement en défense du maindroit, et le pointer au visage. De même en laissant aller dans le vide son maindroit et faisant pareil, je le mettrais \91r\ dans la confusion. Cependant si tu te trouves en garde seconde et qu'il te tire maindroit gaillard, en te venant <i>au-contact</i> , toi en parant son maindroit en toute-couverte avec l'épée seule tu lui rabats de prestesse son épée en dehors avec ton poignard. Puis lui faire maindroit en contrepasant bien bien en dehors avec le pied droit.
15. Première garde. Si l'adversaire te fait revers pour te serrer et te venir <i>au-contact</i> , tu peux le parer soit en demi-couverte de dehors avec l'épée, et contrepasant immédiatement en dehors avec le pied droit lui faire un coup de poignet de prestesse, soit en parant aussi avec l'épée son revers et lui pointer au visage devant, en donnant avec ton poignard et rabattant en dedans son \91v\ épée. Ou bien la parer en croisant avec l'épée et poignard de dehors et lui faire imbrocade en cavant dessus ton épée. Ou bien le parant avec le poignard seul qui pend avec la pointe en bas et qui touche quasiment mon épée, laquelle je dois pousser en avant au visage lors de ma parade. Cependant si tu varies dans la parade tu le mettras dans la confusion. Si donc l'adversaire te fait maindroit, tu le pares seulement avec l'épée en toute-couverte. Puis subitement [entre]prendre coup de poignet avec prestesse en rabattant son épée en dehors avec mon poignard.
16. Si l'adversaire me fait revers pour serrer, le parer en demi-couverte de dehors avec l'épée seule et, contrepasant en dehors avec le pied droit, faire coup de poignet. \92r\
17. Si l'adversaire me fait le dit revers pour me serrer, en parant en demi-couverte de dehors avec l'épée et rabattant son épée avec le poignard en dedans lui faire revers {bas}, en contrepasant en dehors avec le pied gauche. Et surtout avec ceci donner une épaulade de très grande prestesse.
18. Garde seconde. Feinte d'estocade de dehors et estocade libre de dedans au visage bien à main retournée et de prestesse. Mais attention de tenir la main basse lorsque tu fais la feinte. Mais à l'estocade libre monter le poing.
2° La dite feinte de dehors, et l'adversaire me tirant de cette position une pointe basse, en la parant de dehors pas dessous avec le poignard faire l'estocade \92v\ libre de dedans à main retournée, sans te retenir par sa pointe.
3° Feinte de la dite estocade de dehors. Et si l'adversaire a l'épée haute en te mettant son poignard sous la sienne [d'épée], pouvant ainsi tirer dans cette posture pointe, tu peux parer avec le poignard en dehors. Puis de dessus tu lui feras une estocade libre de dedans de main retournée.
4° Feinte de dehors, feinte au visage et abaisser à la panse à main retournée

5° Feinte de dehors, feinte de dedans et coup de poignet, en contrepassant en dehors avec le pied droit. Puis encore serrer avec l'épée et poignard ou encore sa feinte.
6° Feinte de dehors, feinte de dedans \93r\ et si, pendant que le maindroit se fait l'adversaire parant avec épée et poignard en demi-couverte de dedans te pointe au visage, tu retires ton maindroit et battant avec le poignard son épée en dedans en passant avec le pied gauche en avant, tu lui fais une imbrocade.
7° Feinte de dehors, feinte de dedans et estocade libre de dehors, le tenant à l'œil, et avec ton poignard à cheval sur son épée.
19. Feinte d'estocade de dedans et estocade libre de dehors, en parant avec ton poignard une de ses pointes en dehors de dessous, lui ayant son épée basse. S'il l'a haute et que tu la tires haute, toi en mettant dessous ton poignard tu la pares en dehors\92v\ et de dessus avec le poignard.
2° Feinte de dedans haute au visage et estocade libre basse à main retournée, cependant de dedans avec le pied droit toujours devant.
3° Feinte de dedans basse et pointe haute libre au visage sans faire un coup [de poignet] et rétracter le bras en arrière.
4° Feinte de dedans au visage, et maindroit en contrepassant en dehors avec le pied. Mais pendant le maindroit sans [entre]prendre un coup de poignet. Puis serrer à l'épée et poignard. C'est-à-dire faire la feinte du maindroit et serrer.
5° Si l'adversaire pendant mon maindroit me pointe au visage, comme je l'ai remarqué je dois le retenir. Et parant sa pointe en dedans, faire imbrocade en passant le pied gauche devant. \94r\
20. Première garde. Maindroit revers et serrer. Et si l'adversaire, parant en demi-couverte de dedans me pointe à la panse, je dois faire le maindroit de haut en bas. Puis son épée rabattue en bas et en dehors, faire le revers et serrer avec l'épée et poignard, c'est-à-dire sa feinte.
2° Si l'adversaire pare de force mon maindroit en pointant au visage, je dois esquiver de bas en haut mon épée. Puis revers et serrer.
3° Maindroit resserré et montant. Puis serrer, c'est-à-dire la sienne, et serrer
21. Porte de fers. Revers libre et si l'adversaire le pare en demi-couverte de dehors avec l'épée ou en toute couverte, faire la serrée à l'épée et poignard. C'est-à-dire sa feinte et serrer. \94v\
2° Si l'adversaire pare soit en demi-couverte soit en toute de dehors avec l'épée, faire le dit revers. Puis rabattant son épée en dehors avec mon poignard par-dessous mon épée, lui faire maindroit sans coup de poignet.
3° Si l'adversaire pare de la façon dite, faire revers. Puis avec mon poignard rabattant en dehors par-dessus mon épée mais sous la sienne (son épée), lui faire estocade par-dessous.
4° Feinte du dit revers haut, et lui le parant en demi-couverte de dehors puis poussant devant en pointe, la rabattant en dedans avec le poignard. Et lui faire pointe à main retournée par-dessous son épée.
5° Si l'adversaire pare mon revers avec le poignard seul avec la pointe\95r\ en bas, et pointe avec l'épée devant, je dois la parer avec le poignard en dedans. Puis passant le pied gauche en avant lui faire imbrocade.
6° Si l'adversaire pare en croisé de dehors mon revers, je dois chercher de prestesse à le serrer, et lui faire pointe avec le pied gauche devant. C'est-à-dire sa feinte, et serrer.
22. Garde seconde. Maindroit et serrer, le parant à toute-couverte. Mais avec le pied droit faire un petit pas et puis allonges le pied gauche.
2° Feinte du dit maindroit et serrer avec le poignard seulement, en lui donnant l'imbrocade de dessus.

3° Si tu vois que l'adversaire en te serrant et parant en toute-couverte ton maindroit [leve] en haut tellement le \95v\ bras que tu ne puisse pas lui donner l'imbrocade de dessus, feinte le dit maindroit et fais-lui estocade par-dessous son épée !
4° Si l'adversaire pare en demi-couverte de dedans mon maindroit, serre-le, c'est la dire sa feinte.
5° Si l'adversaire parant le dit maindroit en demi-couverte de dedans avec l'épée et poignard pointe en devant de pointe, je dois m'arrêter sur le pied droit et, parant sa pointe en dedans, lui faire imbrocade avec le pied gauche devant.
6° Si l'adversaire, venant m'[entre]prendre le dit maindroit met son poignard seul en défense et me feinte de pointe au visage puis me fait pointe libre à la panse, je dois la battre en dehors par-dessous et serrer. \96r\
23. Faucon. Maindroit et lui parant en toute-couverte, le serrer. C'est-à-dire sa feinte, et serrer.
2° S'il a paré en levant en haut les bras, [ce qui] fait que je ne peux pas l'attaquer d'imbrocade de dessus, feinte du dit maindroit et pointer par-dessous son épée.
3° S'il pare le dit maindroit en demi-couverte de dedans, le serrer, c'est-à-dire sa feinte.
4° Si quand j'[entre]prends le maindroit, l'adversaire me pointe devant, en battant sa pointe en dedans avec le poignard je dois lui faire imbrocade.
5° Revers et serrer s'il pare soit en demi soit en toute-couverte de dehors, c'est-à-dire sa feinte et finalement si nous pouvons faire tout les coups dits dans le numéro 21 de porte de fer \96v\ de la présente garde.
24. Garde seconde. Laisser aller dans le vide un maindroit et passant un peu d'abord le pied gauche et puis le gauche, faire maindroit et serrer. C'est à dire serrer sa feinte, pointant soit de dessus soit de dessous son épée.
« C.O. » d'épée et poignard¹⁸
Temps des mains
1. Premièrement. L'adversaire est en n'importe quelle garde qu'il veut et tu lui feints une pointe de dedans du poignard, ou un coup resserré de dedans. Et s' il la pare avec le poignard en dedans et attaque, alors toi, sois averti de parer avec ton poignard son coup, soit en dedans soit en dehors. Secondement qu'il vienne et immédiatement de prestesse sans rétracter le bras tire-lui une pointe ! Ou bien s'il tire seulement du poignard (sans vouloir attaquer) à ma feinte ou coup resserré que ce soit, alors comme je vois qu'il [re]tourne le bras du poignard à sa garde de première, immédiatement de prestesse sans rétracter en rien \97v\ le bras, je dois lui faire pointe de dedans, cependant haute, et à main renversée. Et si l'adversaire, quand il tire à ma dite feinte avec le poignard montre (en bougeant le bras de la première garde, allant de ci de là) qu'il veut tirer mais ne tire pas, immédiatement comme j'ai vu qu'il a perdu [le] point de temps et qu'il arrête [en ce] point le bras de l'épée, je dois tirer la seconde libre de prestesse de dedans haute et à main retournée, en n'attendant pas que l'adversaire retourne le bras du poignard à sa place. Et si l'adversaire à ma feinte ou pointe

¹⁸ Je n'ai pas traduit « C.O » que je reproduis tel qu'il est dans la transcription en Italien car je n'ai aucune idée de sa signification.

resserrée ne bouge pas le poignard de sa place, ni avec l'épée, immédiatement de prestesse je dois faire la dite pointe de dedans. C'est-à-dire feindre de dedans et \98r\ puis [faire une] libre du dehors de son poignard. Mais d'abord lui faire se désordonner de dedans, puis [re]tourner pour feindre de dedans puis [re]tourné ce qu'il sera à sa place. Ou bien quand il [re]tourne, lui faire la dite pointe libre de dedans de prestesse.

Tout ceci peut se faire de dehors du poignard de l'adversaire.

2. Si l'adversaire en jouant avec toi et durant l'ouvrage tire en avant et en arrière l'épée, c'est-à-dire avec des feintes de pointe mais cependant contre une même partie, tu l'attaques de pointe de prestesse quand il va en arrière avec l'épée, mais à main retournée et haute.

Si l'adversaire te œuvre avec son épée avec des feintes de pointe par moment de dedans et par moment de dehors, [alors] quand tu vois qu'avec son épée \98v\ il va de dehors de ton poignard, immédiatement quand tu le vois partir, tire lui une pointe de prestesse de dedans à main retournée. Mais je t'avertis dans le cas contraire de ne pas la tirer quand il part de dehors en feintant et vient de dedans. Parce qu'il pourrait en cette posture te tirer et te donner au visage. Et en sommes tu dois toujours lorsque l'adversaire qui en œuvrant rétracte le bras tirer de prestesse quand il tire le bras de l'épée en arrière.

Des pieds

3. Quand l'adversaire est dans une quelconque garde avec le pied droit en avant, si tu t'aperçois qu'il le déplace avec l'intention de t'attaquer (laquelle chose tu sauras s'il vient devant avec sa personne ou à l'épée) ne pas attaquer de prestesse. \99r\ Mais s'il va avec sa personne en errant ou se retire en arrière, alors qu'il le bouge tire de dedans de prestesse ! Et fait ceci quand il n'œuvre pas avec l'épée.

Et si l'adversaire se tenant avec le pied droit en avant bouge le pied gauche qui est en arrière, soit il le bouge en faisant [la] reprise à côté du droit, soit pour passer en avant du [pied] droit ou en bas en errant avec sa personne, immédiatement comme tu le vois bouger, tire de prestesse de dedans du poignard à main retournée !

4. Si l'adversaire est avec le pied gauche en avant, sois averti que s'il bouge le pied gauche de quelque manière qu'il le souhaite, soit pour venir avec sa personne devant, soit pour aller en errant, soit s'il se retire en arrière, immédiatement comme tu le vois bouger, de tirer de prestesse de dedans.

Mais cependant quand il n'œuvre pas avec l'épée.

Et s'il bouge \99v\ son pied droit, qui est dedans, si tu vois qu'il le bouge avec l'intention de venir devant (s'il s'y connaît à l'épée) s'il veut attaquer, ou au [signal du] pied qu'il lance devant, n'attaque pas ! Mais s'il va en errant, c'est-à-dire il la met¹⁹ devant à gauche, qu'il veut changer de garde, c'est-à-dire qu'il aille avec sa personne à l'extérieur et devant, alors attaque d'extrême prestesse de dedans !

Et tout ceci quand il n'œuvre pas.

5. Sois averti avant tout que ces 4 temps de pied et de mains doit s'observer quand l'adversaire reste immobile avec l'épée et qu'il n'œuvre pas. Parce que quand il œuvre, on a besoin de se gouverner à l'épée et non aux pieds et mains. Et quand en œuvrant il va \100r\ dedans, tirer de toute prestesse une pointe de dedans. Ou travaille-le de faucon ou de la première garde à main retournée et haute ! Et [retourne] prestement en arrière. Et quand il bouge son épée de haut de faucon à bas en première garde pour muter de garde, puis de bas en haut pour attaquer, immédiatement alors qu'il se bouge tirer de dedans de prestesse. En ayant cependant l'œil sur son épée et en se tenant à la parade avec ton poignard.

6. Si en jouant avec l'ennemi tu vois soit qu'il est en première garde soit en seconde soit en faucon et qu'il tient son épée à proximité de son poignard, qu'ils se touchent quasiment, et qu'avec celle-ci il n'œuvre pas, mais la tient immobile dans la garde, si tu sais en passant le pied gauche devant l'atteindre \100v\ avec ton poignard, passe de grande prestesse devant avec le pied gauche devant. Mais dans le même temps tire lui de ton poignard au dessus de l'épée bien à

cheval, en la serrant de dedans. Et ensemble [fait une] pointe libre de dehors de son poignard en fracassade et de prestesse, en esquivant bien de la taille en dehors de la partie gauche. Ainsi l'adversaire en me tirant à ma feinte une pointe de dedans de prestesse, je peux me sauver en la rabattant avec mon poignard, le quel est déjà à cheval sur son épée et avec mon esquive de dehors. Mais si l'adversaire œuvre, tu n'as pas besoin de faire cela, parce que pendant mon passage je peux tirer. \101r\ Mais je dois lui tirer soit une pointe libre au visage soit œuvrer, pour lui faire oublier l'épée. Puis comme je la vois immobile, lui faire le dit coup.

7. Mais si l'adversaire ne tient pas ainsi l'épée à côté du poignard, mais l'épée éloignée du poignard d'un empan²⁰ ou en ligne alors, quand je passerai devant et que je voudrais le serrer de dedans, il pourra me tirer de dessous ou mieux fausser de dessus. Je dois passer devant un peu avec mon pied gauche en lui mettant mon poignard à cheval bien *au-contact* de son épée, et dans le même temps [faire une] grande feinte de dedans au visage, et estocade libre de dehors en fracassade avec le pied droit en avant. Mais avec ceci esquiver de la taille en dehors de la partie \101v\ droite. Et il y a besoin de serrer son épée en dehors de dessous. Et faire ceci quand l'adversaire ne travaille pas avec l'épée.

8. Si l'adversaire est en Faucon avec l'épée large [loin] du poignard et immobile, de la façon précédente je dois lui feindre grandement une pointe au visage, en passant ensemble un peu devant avec le pied gauche, et avec mon poignard serrant de dehors son épée. Puis passant devant le pied droit lui faire pointe libre de dehors en fracassade et de prestesse.

9. Si l'adversaire est en Faucon avec l'épée immobile à côté du poignard, en le feintant de dessous et de dedans [avec] une pointe je dois dans un même temps passer devant avec le pied gauche et avec mon \102r\ poignard serrer son épée de dedans, en lui faisant dans un même temps imbrocade de dehors de son poignard en fracassade, esquivant [de] la taille en dehors de la partie gauche.

Et tous ces coups doivent se faire quand tu joues étroit !

10. Je t'avertis qu'aux ripostes de ne jamais faire de coups libres si tu ne peux pas déjà les donner de toute prestesse. Mais toujours avec des feintes, et principalement des feintes à la panse, et pointe libre au visage, et rapidement en arri[ère]...

11. Pour vouloir te garder que l'adversaire ne t'attaque dans les temps de pieds, c'est-à-dire quand tu les bouges soit devant soit en arrière soit de travers, ou que tu fasse reprise ou finalement quand \102v\ ils se trouvent soulevés, fait toujours attention de feindre de vouloir l'attaquer en lui feintant pointe. Ainsi tu le retiendras en arrière. Restreints-toi dans la parade de la main ou du poignard, pour être prompt à la défense, s'il tire !

Et si tu veux faire que l'adversaire ne t'attaque pas non plus dans les temps des mains soit quand tu vas de bas en haut avec l'épée soit [quand] tu pivotes en errant soit quand de dedans tu vas en dehors, en œuvrant avec l'épée attention alors de restreindre la parade soit de la main soit du poignard pour être plus prompt à la parade, s'il tire en ces mouvements de main. Et pour le faire parer tu peux faire les dits mouvements en garde et être *au-contact* prêt à riposter.

Et \103r\ ceci se fait quand on joue étroit, que tu sais pouvoir arriver de prestesse [à] l'adversaire avec peu de pas. Autrement il n'y a pas besoin d'attaquer en large dans les mouvements, ni des pieds ni des mains,

Fin